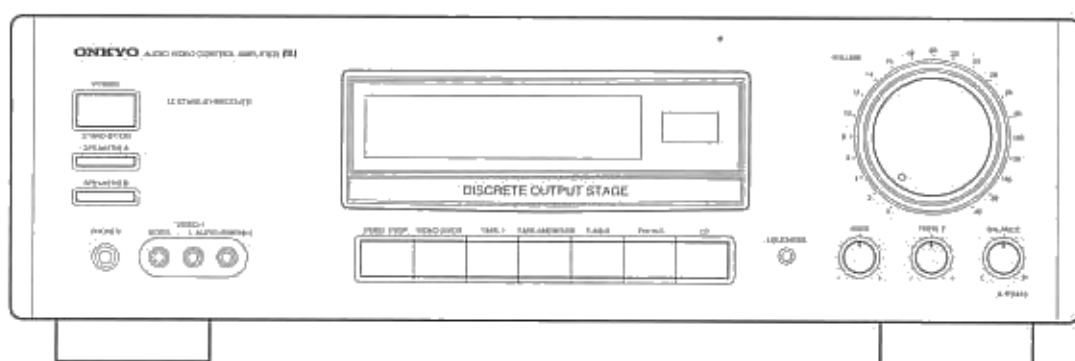


# A-RV410

## Audio Video Control Amplifier



Deutsch | Nederlands | Svenska

Audio-Video-Steuerungsverstärker  
Audio/Video Regel-Versterker  
Förstärkare för ljud- och videokontroll

Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing 2~30  
Bruksanvisning

Français | Español | Italiano

Amplificateur de contrôle audiovisuel  
Amplificador de control de audio y vídeo  
Amplificatore di controllo audio/video

Manuel d'instructions  
Manual de instrucciones 32~60  
Istruzioni per l'uso

## Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines A-RV410-Verstärkers von Onkyo.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen und der Inbetriebnahme des Geräts durch. Wenn Sie sich an die in dieser Anleitung aufgeführten Tips halten, werden Sie schnell in der Lage sein, die Qualität des A-RV410-Verstärkers von Onkyo voll auszukosten. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung für später auf.

## Eigenschaften

- **Hohe Ausgangsleistung für überlegenen Klang**  
Der A-RV410 bietet saubere, unverfälschte Leistung im Überfluß, um es den Anwendern zu erlauben, die hohe Qualität moderner digitaler Tonträger voll auszuschöpfen — mit reichlicher Leistungsreserve für Signalspitzen. 2 × 110 W Sinus an 4 Ohm DIN.
- **Getrennte Ausgangsstufen für Lasten an niedriger Impedanz**  
Anstelle der IC-Verstärkerendstufenschaltungen, die in vielen Verstärkern der mittleren Leistungsklasse verwendet werden, bietet der A-RV410 eine getrennte Ausgangsstufe, um sauberes Ansteuern an niedrige Impedanzen zu erlauben.
- **Eingebaute Video-Ein- und -Ausgänge**  
Der A-RV410 erlaubt den gleichzeitigen Anschluß von zwei Videogeräten — z.B. einen Videorecorder und einen Bildplattenspieler. Überspielen von VIDEO-1/VDP zu VIDEO-2 kann dann auf einfachen Tastendruck eingeleitet werden. Eine zusätzliche Eingangsbuchse VIDEO-1/VDP an der Vorderseite erlaubt schnellen Anschluß von Camcordern o.ä.
- **RI-kompatibles Fernbedienungskabel mitgeliefert**  
Die mitgelieferte drahtlose Fernbedienung spricht praktisch alle Funktionen des A-RV410 an, einschließlich Ein- und Ausschalten, Lautstärkeregelung, Audiostummschaltung, Einschlaf timer und Tonquellenwahl. Sie erlaubt auch Steuerung der wichtigsten Funktionen an jedem Onkyo-Cassettendeck, CD-Player oder Tuner sofern diese die RI-Markierung tragen und richtig angeschlossen sind.
- **Loudness-Regelung**
- **Tonquellenwähler für zwei Video- und fünf Audioquellen**
- **Leichtes Überspielen von Audio- und Videocassetten**
- **Vier wählbare Lautsprecher-Kombinationen (AUS/A/B/A+B)**
- **Batterieloser Speicherpuffer**
- **Motorgetriebene Lautstärkeregelung**
- **Elegantes zentral angeordnetes Display**

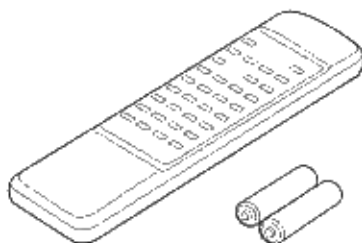
## Hartelijk dank voor uw aankoop van deze Onkyo A-RV410 versterker.

Lees deze handleiding a.u.b. aandachtig voor u dit apparaat aansluit en in gebruik neemt. Indien u alle stappen zorgvuldig uitvoert, zult u snel in staat zijn de kwaliteit van uw A-RV410 versterker te genieten. Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

## Kenmerken

- **Hoog uitgangsvermogen voor een betere geluidskwaliteit**  
De A-RV410 biedt een maximum aan zuiver vermogen, met een zeer lage graad van vervorming zodat de gebruiker het meest kan halen uit de hoogkwalitatieve digitale geluidbronnen van tegenwoordig — en bovendien met een grote reserve voor de signaalspieken. 2 × 110 Watt continue uitgangsvermogen bij 4 Ohm DIN.
- **Discrete uitgangstrap voor verwerking van belasting met lage impedantie**  
In plaats van de IC vermogenscircuits die in sommige versterkers uit de middenklasse worden gebruikt, beschikt de A-RV410 over een discrete uitgangstrap die een zuivere aandrijving van belasting met een lage impedantie garandeert.
- **Ingebouwde video ingangs- en uitgangs-aansluitingen**  
De A-RV410 beschikt over aansluitings-mogelijkheden voor twee videokomponenten tegelijkertijd - bijvoorbeeld een videorecorder en een laserdisc-speler. Met één druk op de toets kunt u kopiëren van apparatuur aangesloten op de VIDEO-1/VDP aansluiting naar apparatuur aangesloten op de VIDEO-2 aansluiting. Een extra VIDEO-1/VDP aansluiting op het voorpaneel biedt bovendien de mogelijkheid om snel video-apparatuur, zoals bijvoorbeeld een camcorder, aan te sluiten.
- **Bijgeleverde RI afstandsbediening**  
Met de bijgeleverde RI afstandsbediening kunt u nagenoeg alle bedieningshandelingen van de A-RV410 uitvoeren en alle functies in- en uitschakelen, inclusief het in- en uitschakelen van het apparaat, volume-regeling, dempen van het geluid, maken van schakelblok-instellingen en kiezen van het ingangssignaal. Tevens kunt u de belangrijkste bedieningshandelingen uitvoeren voor een Onkyo cassette-deck, compact disc speler of tuner met het RI symbool, mits de juiste aansluitingen hiervoor zijn gemaakt.
- **Loudness regeling**
- **Ingangskeuzeschakelaar voor twee video- en drie audio-komponenten**
- **Gemakkelijk kopiëren van cassettes en videoopnamen**
- **Vier instelmogelijkheden voor de luidsprekers (OFF/A/B/A+B)**
- **Reservevoeding bij stroomonderbreking, zonder batterijen**
- **Motorgestuurde volumeregeling**
- **Fraai in het midden geplaatst uitleesvenster**

Standardzubehör  
Bijgeleverd toebehoren  
Medföljande tillbehör



- 1 Fernbedienungsteil und 2 Batterien (Größe AA, R6 oder UM-3)
- 1 Afstandsbediening en 2 batterijen R6 (AA-formaat, R6 of UM-3)
- 1 Fjärrkontroll och 2 batterier (storlek AA, R6 eller UM-3)



- 1 Fernbedienungskabel
- 1 Afstandshedieningskabel
- 1 Fjärrkontrollkabel

**Tack** för inköpet av Onkyos förstärkare A-RV410 för ljud- och videokontroll.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du gör några anslutningar och innan strömmen tillkopplas.

Genom att följa instruktionerna i den här bruksanvisningen, kan du till fullo utnyttja din nya förstärkare A-RV410 för ljud- och videokontroll.

Bevara bruksanvisningen för framtida bruk.

## Egenskaper

### ■ Hög uteffekt ger överlägset ljud

Modellen A-RV410 ger ett mycket rent ljud med låg förvrängning, vilket gör att användaren kan få ut det mesta möjliga från dagens högkvalitativa digitala ljudutrustningar — med mycket i reserv för signaltoppar. 2 × 110 watt kontinuerlig effekt vid 4 ohm DIN.

### ■ Separat utgångssteg för hantering av lågimpedanta belastningar

I stället för integrerade effektförstärkarkretsar som används i medelklassförstärkare så har A-RV410 ett separat utgångssteg som tillförsäkrar ren drift av lågimpedanta belastningar.

### ■ Inbyggda videoingångar och utgångar

Modellen A-RV410 tillåter anslutning av två videokomponenter - till exempel en videobandspelare och en laserskivspelare - på en och samma gång. Kopieringar kan göras från VIDEO-1/laserskivspelare till VIDEO-2 genom att helt enkelt trycka på en knapp. Ingången VIDEO-1/VDP på den främre panelen möjliggör dessutom snabb anslutning av videokameror och liknande.

### ■ **RI**-kompatibel fjärrkontroll medföljer

Den medföljande, trådlösa fjärrkontrollen kan användas för att styra så gott som alla av funktionerna i A-RV410, inklusive till- och fränkoppling av strömmen, höjning/sänkning av volymen, dämpning av ljudet, inställning av timer och val med ingångsväljaren. Den kan även styra de huvudsakliga funktionerna i Onkyos kassettdäck, CD-spelare och radiodelar (tuner) som är försedda med märket **RI**, då de nödvändiga anslutningarna har gjorts.

### ■ Loudness-kontroll

### ■ Ingångsväljare för två videokomponenter och fem ljudkomponenter

### ■ Enkel kopiering av ljud- och videoband

### ■ Högtalarval för fyra funktioner (OFF/A/B/A+B)

### ■ Batterifri reservström

### ■ Motordriven volymkontroll

### ■ Vacker indikeringsruta som har placerats i mitten

● Das Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Direktive 87/308/EWG.

● Dit apparaat voldoet aan EG-richtlijn 87/308/EEG.

● Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktivet 87/308/EEC.

● Apparatet opfylder kravene i EF direktivet 87/308 EF.

## INHALT INHOUDSOP GAVE INNEHÅLL

Wichtige Sicherheitsmaßnahmen  
Belangrijke voorzorgsmaatregelen  
Viktiga säkerhetsåtgärder 4~5

Lage und Bezeichnung der  
Bedienelemente  
Plaats en naam van de bedieningsorganen  
Reglage, deras placering och  
benämningar 6~7

Fernbedienung  
Afstandsbediening  
Fjärrkontrollen 8~9

Vornahme der Anschlüsse  
Maken van aansluitingen  
Systemanslutningar 10~17

Einfache Bedienung  
Basisbediening  
Grundläggandefunktioner 18~21

Aufnahme einer Klangquelle  
Maken van geluidsopnamen  
Inspelning av en programkälla 22~25

**RI**-Verbundbetrieb von  
Onkyo-Bausteinen  
Aansluiten van Onkyo geluids-  
componentenvoor **RI** bediening  
Anslutning av Onkyo-  
komponenter för **RI**-function 26~27

Fehlersuchanleitung  
Technische Daten 28

Verhelpen van storingen  
Technische gegevens 29

Felsökning  
Tekniska data 30

# Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

# Belangrijke voorzorgsmaatregelen

# Viktiga säkerhetsåtgärder

## Speicherschutz

Dieses Gerät benötigt keine eigenen Batterien zum Erhalt des Speicherinhalts. Ein eingebautes Reserve-Stromversorgungssystem bewahrt den Speicherinhalt bei Stromausfällen und selbst dann, wenn das Gerät vom Netz getrennt wird. Zum Aufladen des Reservesystems muß das Gerät am Netz angeschlossen sein.

Die Zeitdauer der Beibehaltung des Speicherinhalts nach Abtrennung des Geräts vom Netz hängt von den Klima- und Aufstellbedingungen des Geräts ab. Im Durchschnitt bleibt der Speicherinhalt nach Abtrennung des Geräts vom Netz einige Wochen lang erhalten. Wenn das Gerät hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, verkürzt sich diese Zeitdauer.

## Voeding van het geheugen

Dit apparaat heeft geen speciale batterijen voor het vasthouden van de informatie in het geheugen. Een ingebouwd geheugen-reservevoedingssysteem zorgt ervoor dat de geheugeninhoud niet verloren gaat tijdens een netstoring of als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken. Het apparaat moet echter op het lichtnet aangesloten zijn voor het opladen van het reservevoedingssysteem.

De tijdsduur dat de geheugeninhoud wordt vastgehouden nadat de stekker uit het stopcontact is getrokken, varieert afhankelijk van het klimaat en de opstelling van het apparaat. Over het algemeen wordt de geheugeninhoud een aantal weken vastgehouden nadat de stekker uit het stopcontact is getrokken. Deze periode is korter als het apparaat aan hoge vochtigheid blootgesteld staat.

## Inbyggd strömkrets som minnesstöd

Stödbatterier för minnet krävs inte i denna förstärkare. En inbyggd strömkrets sörjer för att minnesinnehållet kvarhålls i minnet under ett strömavbrott och efter att nätkabeln kortvarigt har kopplats ur. Nätkabeln måste anslutas till ett nätuttag för att ladda den inbyggda strömkretsen.

Den tidsperiod då minnesinnehållet skyddas mot radering varierar beroende på klimatet och förstärkarens placering. I normala fall skyddas minnet mot radering i några veckor efter att nätkabeln har kopplats ur. Denna tidsperiod kan förkortas när förstärkaren utsätts för hög luftfuktighet eller används på en plats med mycket fuktigt klimat.

## Aufstellung und Wartung

### ACHTUNG

UM FEUER UND STROMSCHLÄGE ZU VERMEIDEN, SOLLTE DAS GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSGESETZT WERDEN.

### VORSICHT

UM STROMSCHLÄGE ZU VERMEIDEN, WEDER DAS GEHÄUSE (NOCH DIE RÜCKSEITE) ÖFFNEN. NICHTS IM GEHÄUSE DARF VOM BENUTZER GEWARTET WERDEN. WENDEN SIE SICH AN DEN QUALIFIZIERTEN KUNDENDIENST.

Um einen störungsfreien Betrieb sicherzustellen, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen bitte beachten:

1. Staub und übermäßige Feuchtigkeit, direkte Sonnenbestrahlung sowie übermäßig hohe und niedrige Temperaturen vermeiden.
2. Darauf achten, daß keine Erschütterungen auf das Gerät übertragen werden. Diese Anlage daher niemals auf einer Lautsprecherbox abstellen.
3. Das Gerät immer auf einer stabilen und waagerechten Unterlage abstellen.
4. Auf ausreichende Belüftung achten. Das Gerät daher nicht auf weiche Unterlagen (Teppich, Kissen usw.) stellen und die Belüftungsschlitze nicht abdecken (z.B. bei Regaleinbau), da andernfalls die im Gerät erzeugte Wärme nicht abgeführt werden kann.
5. Die Nähe von Heizkörpern und elektrischen Geräten mit starker Wärmeentwicklung vermeiden.
6. Innenteile dürfen nur von einem qualifizierten Wartungstechniker eingestellt bzw. gereinigt werden.
7. Darauf achten, daß durch die Belüftungsschlitze keine Gegenstände eindringen und keine Flüssigkeiten auf das Gerät verschüttet werden.
8. In den folgenden Fällen die Anlage von einem qualifizierten Wartungstechniker überprüfen lassen:
  - A. Wenn das Netzkabel oder der Netzschalter beschädigt ist
  - B. Wenn Gegenstände oder Flüssigkeiten in das Gerät eingedrungen sind
  - C. Wenn das Gerät übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt wurde
  - D. Wenn Betriebsstörungen bzw. anormale Betriebsbedingungen festgestellt werden
  - E. Wenn das Gerät fallengelassen bzw. das Gehäuse beschädigt wurde
9. Nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführte Wartungsarbeiten dürfen vom Benutzer nicht selbst ausgeführt werden. Falls solche Wartungsarbeiten erforderlich werden sollten, wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Wartungstechniker.

## Achtung!

### 1. Garantieschein

Die Seriennummer dieses Gerätes finden Sie an der Geräterückseite. Tragen Sie diese zusammen mit der Modellnummer in die Garantiekarte ein. Die Garantiekarte an einem sicheren Ort verwahren.

### 2. Urheberrecht

Die Aufnahme von urheberrechtlich geschütztem Tonmaterial für andere Zwecke als private Verwendung ist ohne Zustimmung des Urheberrechtlich Inhabers nicht statthaft.

### 3. Netzsicherung

Die Sicherung liegt im Inneren des Geräts und soll nicht vom Anwender ausgewechselt werden. Wenn sich das Gerät nicht einschalten läßt, wenden Sie sich bitte an den Onkyo-Kundendienst.

### 4. Pflege

In regelmäßigen Abständen sollten Frontplatte und Rückseite sowie Gehäuse mit einem weichen Lappen abgewischt werden. Hartnäckiger Schmutz kann mit einem in milder Seifenlösung angefeuchteten und gut ausgewrungenen Lappen abgewischt werden. Anschließend mit einem sauberen Lappen trockenwischen. Keine Scheuermittel, Verdünner, Alkohol oder andere chemische Lösungsmittel verwenden, da diese die Gehäusoberfläche angreifen und die Beschriftung entfernen können.

# Lage und Bezeichnung der Bedienelemente

## Plaats en naam van de bedieningsorganen

## Reglage, deras placering och benämningar

### HINWEIS:

Näheres über die Tasten und Regler erfahren Sie auf den Seitenangaben in eckigen Klammern [ ].

Falls sich noch ein Schutzfilm auf der Oberfläche der Anzeige befindet, der das Lesen der Anzeige erschwert, diesen entfernen.

### OPMERKINGEN:

Zie de russen de [ ] haakjes aangegeven: bladzijde-nummers voor meer informatie over de betreffende bedieningsorganen.

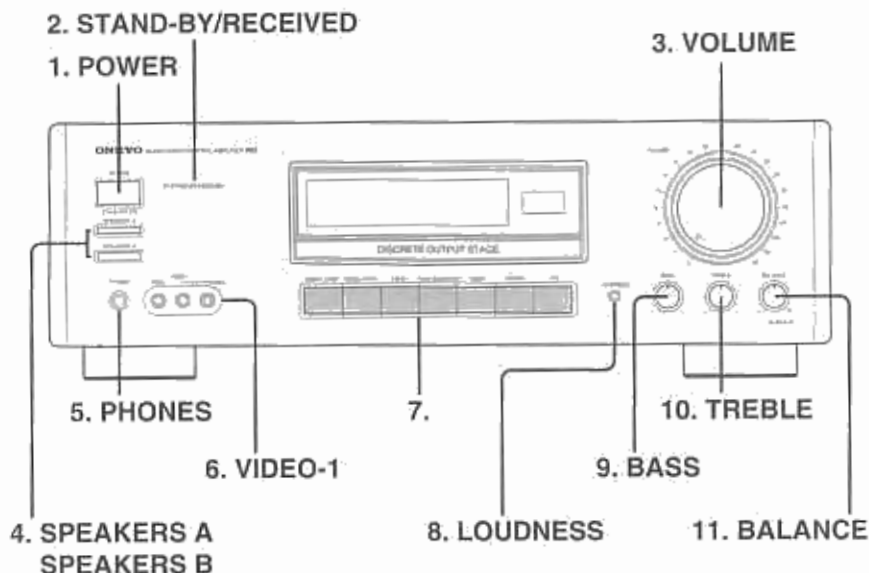
Indien het oppervlak van het uitleesvenster bedekt is met een laag beschermfolie die het aflezen bemoeilijkt, dient u deze eerst te verwijderen.

### OBS!

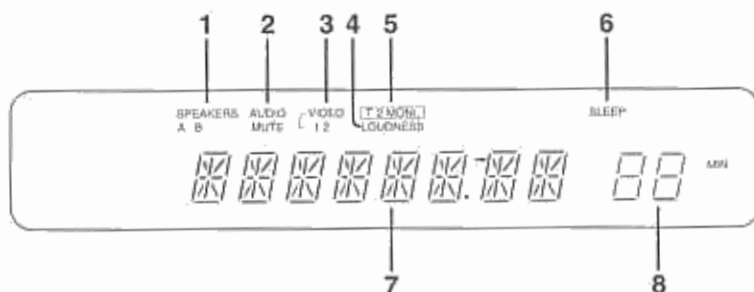
För ytterligare information beträffande tangenter eller rattar hänvisas till sidonumren som finns inom [ ].

Om det sitter en skyddsfilm över displayen, tag då bort den om den försvårar avläsningen.

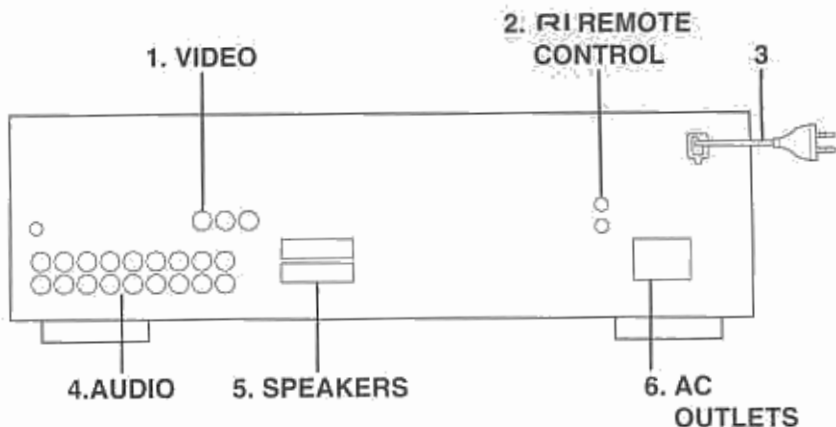
### Frontplatte Voorpaneel Framsidan



### Display Uitleesvenster Displayen



### Rückseite Achterpaneel Baksidan



### Frontplatte

1. Netzschalter [18]
2. Bereitschafts-/Empfangsanzeige [18]
3. Lautstärkeregler [18]
4. Lautsprechertasten [18]
5. Kopfhörerbuchse [20]
6. Video-1 Eingang/Ausgang-Buchse [12]
7. Eingangswahltasten [18, 22, 24]
8. Loudness-Taste [18]
9. Baßregler [18]
10. Höhenregler [18]
11. Balanceregler [18]

### Voorpaneel

1. Aan/uit-schakelaar [18]
2. Standby/ontvangst-indikator [18]
3. Volumeregelaar [18]
4. Luidsprekertoetsen [18]
5. Hoofdtelefoonuitgang [20]
6. Video-1 Ingangs/uitgangsaansluiting [12]
7. Ingangskeuzetoetsen [18, 22, 24]
8. Loudness klankkompensatietoets [18]
9. Lagetonenregelaar [18]
10. Hogetonenregelaar [18]
11. Balansregelaar [18]

### Framsidan

1. Strömbrytare [18]
2. Beredskapsindikator för mottagning [18]
3. Volymreglage [18]
4. Högtalartangenten [18]
5. Hörlursuttag [20]
6. Ingång/utgång för video-1 [12]
7. Ingångsväljare [18, 22, 24]
8. LOUDNESS-tangent [18]
9. Basreglage [18]
10. Diskantreglage [18]
11. Balansreglage [18]

### Display

1. Lautsprecher-Wahlanzeigen
2. Audio-Stummschaltungsanzeige
3. Video-Eingangswahlanzeige
4. Loudness-Anzeige
5. Tape-2/Monitor-Anzeige
6. SLEEP-Anzeige
7. Eingangswahl-Anzeige
8. Einschlaf-timer-Anzeige

### Uitleesvenster

1. Luidsprekerkeuze-indikator
2. Audio-dempingsindikator
3. Video ingangskeuze-indikator
4. Loudness klankkleur-indikator
5. Tape-2 monitor-indikator
6. Sluimerfunctie-indikator
7. Aanduiding ingangskeuzeschakelaar
8. Aanduiding voor sluimerfunctie

### Displayen

1. Högtalarväljarnas indikatorer
2. Ljuddämpningsindikator
3. Videoingångsväljarnas indikatorer
4. LOUDNESS-indikator
5. Monitorindikator för TAPE-2
6. Indikator för tidsaktiverad avstängning
7. Ingångsväljarens indikering
8. Avstängningstimerns indikering

### Rückseite

1. Video-Ein-/Ausgangsbuchsen [12]
2. RI-Fernbedienungsbuchse [26]
3. Netzstromkabel [18]
4. Audio-Ein-/Ausgangsbuchsen [10]
5. Lautsprecherklemmen [14]
6. Netzausgänge [16]

### Achterpaneel

1. Video-in/uitgangsaansluitingen [12]
2. Aansluitbus voor RI afstandsbediening [26]
3. Netsnoer [18]
4. Audio-in/uitgangsaansluitingen [10]
5. Luidspreker-aansluitingen [14]
6. Netstroomuitgangen [16]

### Baksidan

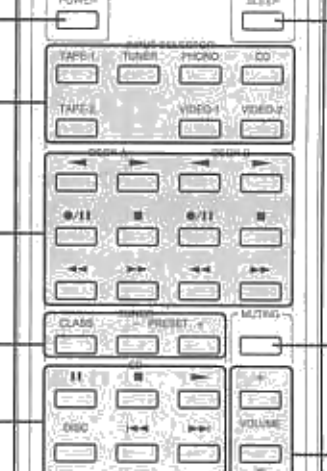
1. Videoingång/utgång [12]
2. RI ingång för fjärrkontroll [26]
3. Nätsladd [18]
4. Ljudingång/utgång [10]
5. Högtalaruttag [14]
6. Eluttag [16]

# Fernbedie- nung

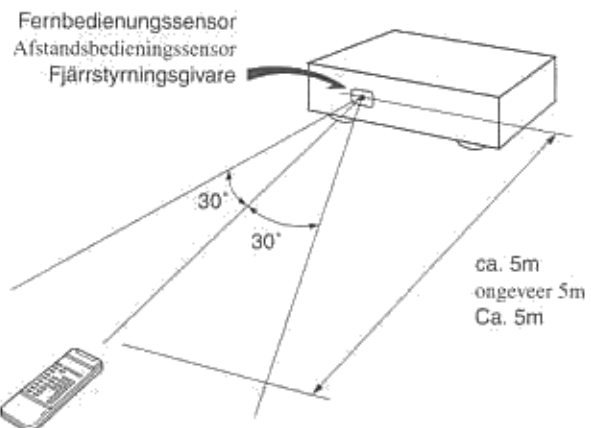
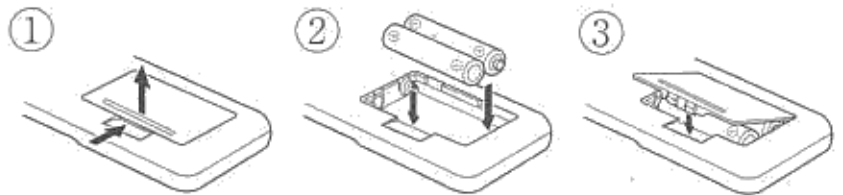
# Afstandsbedie- ning

# Fjärrkontrol- len

Fernbedienung  
Afstandsbediening  
Fjärrkontrollen

- 
- 1. POWER
  - 2. INPUT SELECTOR
  - 3. DECK-A/  
DECK-B
  - 4. TUNER
  - 5. CD
  - 6. SLEEP
  - 7. MUTING
  - 8. VOLUME

Legen Sie die Batterien gemäß Abbildung in das Fernbedienungsteil ein.  
Plaats de batterijen in de afstandsbediening zoals in de afbeelding wordt aangegeven.  
Sätt i batterierna i fjärrkontrollen enligt bilden.



## Fernbedienung

RC-261S

1. Netzschalter [18]
2. Eingangswahltasten [18, 22, 24]
3. Tape-Funktionstasten [26]
4. Tuner-Funktionstasten [26]
5. CD-Funktionstasten [26]
6. SLEEP-Taste [20]
7. Stummtaste [20]
8. Lautstärke-Auf/Ab-Tasten [18]

## Afstandsbediening

RC-261S

1. Aan/uit-schakelaar [18]
2. Ingangskuzetoetsen [18, 22, 24]
3. Cassette-deck-bedieningstoetsen [26]
4. Tuner-bedieningstoetsen [26]
5. Toetsen voor de bediening van de CD-speler [26]
6. Sluimerfunctietoets [20]
7. Dempingstoets [20]
8. Volume op/neeer toetsen [18]

## Fjärrkontrollen

RC-261S

1. Strömbrytare [18]
2. Ingångsväljare [18, 22, 24]
3. Kassettdäckets manövreringstangerter [26]
4. Tunerns manövreringstangerter [26]
5. Tangenter för CD-spelarens manövrering [26]
6. Tangent för tidsaktiverad avstängning [20]
7. Dämpningstangent [20]
8. Tangenter för höjning/sänkning av volymen [18]

## Zu den Batterien

Die durchschnittliche Lebensdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr, richtet sich aber nach der Häufigkeit des Einsatzes der Fernbedienung sowie nach den Umgebungsbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit). Nur die in der unteren Tabelle aufgeführten Batterien dürfen verwendet werden.

Typ	Nennspannung	Größe
Manganbatterien	1,5 V	AA, R6, oder UM-3

### Warnung

- Verbrauchte Batterien sofort aus dem Batteriefach entfernen, um ein Auslaufen von Elektrolyt und eine Beschädigung der Fernbedienung zu verhindern.
- Keine NiCd-Akkus verwenden.
- Stets beide Batterien gleichzeitig auswechseln – nicht eine alte und eine neue Batterie gemeinsam verwenden.

## Umgang mit der Fernbedienung

Eine sorgfältige Beachtung der folgenden Hinweise gewährleistet optimale Ergebnisse bei Verwendung der Fernbedienung:

- Die Anlage darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, wo sie einer starken Lichtquelle ausgesetzt ist, da sonst u.U. kein einwandfreier Betrieb der Fernbedienung erzielt wird.
- Die Anlage darf nicht in einem Audio-Rack mit farbig getönten Glastüren aufgestellt werden, da der Fernbedienungssensor die Fernbedienungssignale sonst u.U. nicht empfangen kann.
- Bei Verwendung einer anderen Fernbedienung im gleichen Raum kann es durch Interferenz zu einer Beeinträchtigung des Betriebs kommen.

## Betreffende de batterijen

De gemiddelde levensduur van de batterijen is ongeveer één jaar. De levensduur kan een weinig variëren afhankelijk van hoe vaak de afstandsbediening gebruikt wordt en de omstandigheden (temperatuur en vochtigheidsgraad) waaronder de afstandsbediening gebruikt wordt. Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterijen (zie onderstaande tabel).

Type	Spanning	Formaat
Mangaan	1,5V	AA, R6, of UM-3

### Waarschuwingen

- Neem de batterijen uit de afstandsbediening als deze uitgeput zijn. Dit om beschadiging veroorzaakt door lekkage van de batterijen te voorkomen.
- Gebruik geen nikkelcadmium (oplaadbare) batterijen.
- Indien de batterijen vernieuwd moeten worden, dienen beide batterijen vervangen te worden. Gebruik niet gelijktijdig een oude en een nieuwe batterij

## Gebruik van de afstandsbediening

Lees de volgende informatie aandachtig door voor een juist en optimaal gebruik van de afstandsbediening:

- Houd dit apparaat uit de buurt van een heldere lamp, daar deze de werking van de afstandsbediening zou kunnen beïnvloeden.
- Zet het apparaat niet in een audiomeubel met deuren van gekleurd glas. Als dit wel wordt gedaan, is het mogelijk dat het afstandsbedieningssignaal niet ontvangen kan worden.
- Wanneer gelijktijdig andere afstandsbedieningen met dit apparaat in dezelfde kamer gebruikt worden, kan er interferentie optreden, hetgeen resulteert in een foutieve werking.

## Beträffande batterierna

Batteriernas livslängd beräknas i medeltal till ca., ett år. Livslängden kan bli kortare beroende på hur ofta fjärrkontrollen används och beroende på den miljö (temperatur och luftfuktigheten) fjärrkontrollen används i. Använd endast batterier enligt nedanstående tabell:

Batterityp	Spänning	Storlek
Manganbatterier	1,5V	AA, R6, eller UM-3

### Varning!

- Låt inte urladdade batterier ligga kvar i batterifacket eftersom de kan orsaka förbatteriläckage som kan skada fjärrkontrollen.
- Använd aldrig laddningsbara nickelcadmiumbatterier.
- Byt ut båda batterierna på en och samma gång. Sätt inte i ett nytt batteri tillsammans med ett använt batteri.

## Fjärrstyrning med fjärrkontrollen

Följande underlättar CD-spelarens fjärrstyrning.

- Placera denna apparat på en plats, där den inte utsätts för starkt ljus, beroende på att fjärrstyrningen kan misslyckas om fjärrstyrningsskivaren utsätts för ljus.
- När denna apparat placeras i en stereomöbel, får inte dörrarna i stereomöbeln vara av färgat eller dekorerat glas, på grund av att dessa slags dörrar kan bli orsak till fel vid fjärrstyrning.
- Det kan uppstå störningar vid skivspelning när andra fjärrkontroller används i det rum där denna apparats fjärrkontroll används.



# Vornahme der Anschlüsse

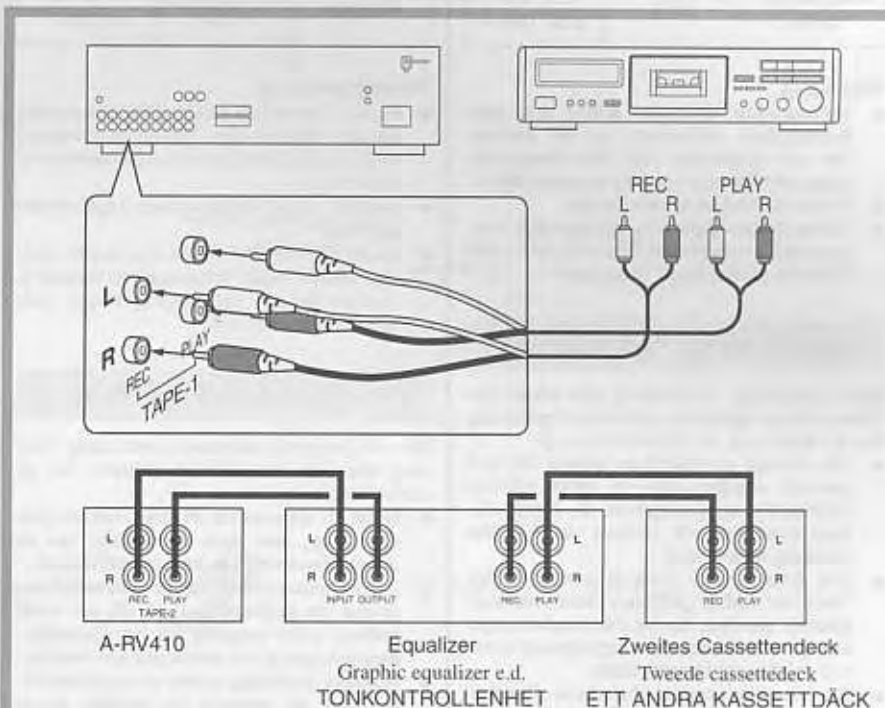
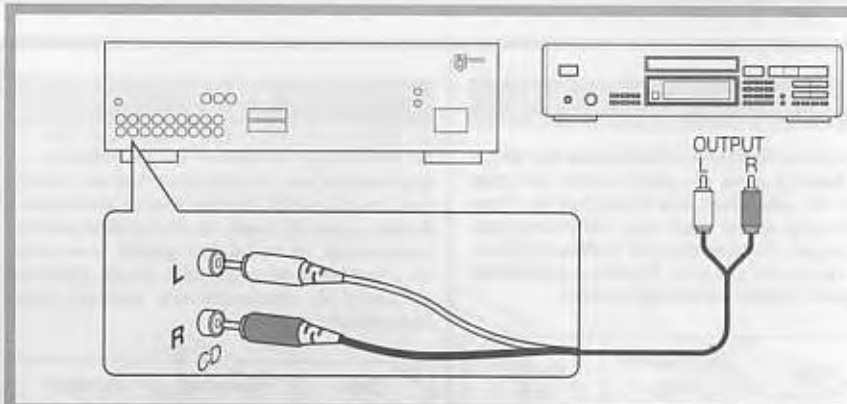
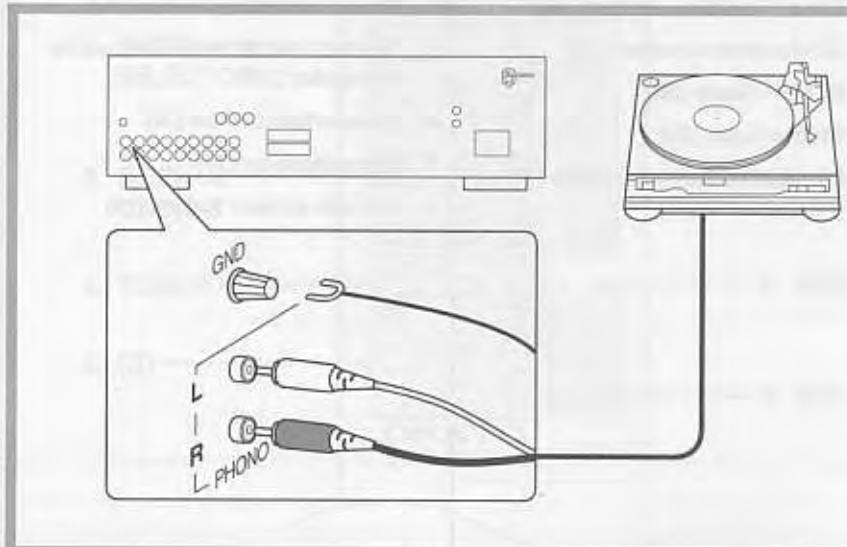
## Maken van aansluitingen

## Systeman- slutningar

Bei der Vornahme der Anschlüsse die Angaben in den Bedienungsanleitungen der jeweiligen Geräte beachten.

Raadpleeg a.u.b. de gebruiksaanwijzing van elke geluidscomponent voor het maken van enige aansluiting.

Se bruksanvisningen för var och en av komponenterna när du gör anslutningarna.



- Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn alle Anschlüsse vorgenommen sind.
- Bei jedem Paar Eingangsbuchsen entspricht die untere Buchse (mit der Markierung R) dem rechten und die obere Buchse (mit der Markierung L) dem linken Kanal.
- Steek de stekker van het netsnoer pas in het stopcontact nadat alle andere aansluitingen gemaakt zijn.
- Bij elk paar ingangen dient de onderste, met R gemerkte, aansluitbus voor het rechter kanaal en de bovenste, met L gemerkte, aansluitbus voor het linker kanaal. Raadpleeg tevens de gebruiksaanwijzing van de betreffende apparatuur, als u de aansluitingen maakt.
- Anslut inte nätkabeln förrän alla övriga anslutningar har gjorts.
- I varje par ingångar motsvarar den lägre ingången (märkt med R) höger kanal, och den övre ingången (märkt med L) vänster kanal.

#### Anschließen eines Plattenspielers (PHONO)

Schließen Sie die Ausgangskabel des Plattenspielers an die PHONO-Buchsen an. Schließen Sie den Erdleiter des Plattenspielers an die GND-Klemme des Verstärkers an. Bei Plattenspielern ohne Erdleiter ist keine solche Erdung erforderlich. Stellen Sie den Plattenspieler auf einer stabilen, vibrationsfreien Oberfläche ab. (Lautsprecherboxen sind denkbar ungeeignet.) Dadurch kann es zu Betriebsstörungen des Plattenspielers und zu Übersteuerung in den Bässen und Höhen kommen.

#### Aansluiten van een platenspeler (PHONO)

Sluit de uitgangsdraden van de platenspeler op de PHONO ingangen aan. Vergeet niet bij aansluiten van een platenspeler ook de aardleiding hiervan met de GND aard-aansluiting van dit apparaat te verbinden. Platen-spelers die niet zijn voorzien van een aardleiding hoeven niet op deze wijze aangesloten te worden. Zet de platenspeler op een stevige plank of tafel die vrij van trillingen is (in het bijzonder de trillingen die door de luidsprekers opgewekt worden). Als de platenspeler bloot staat aan trillingen, wordt niet alleen de juiste werking van het apparaat verminderd, maar kan bovendien vervorming in het lagere toonbereik optreden en kan er een fluittoon gaan rondzingen.

#### Anslutning av en skivspelare (PHONO)

Anslut skivspelarens utgående ljudkablar till skivspelaringångarna PHONO. Se till att skivspelarens jordledning ansluts till jorduttaget GND. Skivspelare som inte har någon jordledning behöver inte anslutas på detta sätt. Placera skivspelaren på en stabil hylla eller ett bord som inte utsätts för vibrationer (i synnerhet vibrationer som orsakas av högtalare). Om skivspelaren utsätts för sådana vibrationer, är det inte bara själva skivspelaren som kommer att påverkas, utan det kan även hända att distorsion uppstår inom basområdet och att ett tjutande ljud uppstår i högtalarna.

#### Anschließen eines CD-Spielers (CD)

Schließen Sie den CD-Spieler an die CD Eingänge an.

#### Aansluiten van een CD-speler (CD)

Sluit een CD-speler op de CD ingangen aan.

#### Anslutning av CD-spelare (CD)

Anslut en CD-spelare till CD-ingångarna.

#### Anschließen eines Cassettendecks (TAPE-1, TAPE-2)

Dieses Gerät hat zwei Anschlußmöglichkeiten für Cassettendecks.

Wenn zwei Cassettendecks vorhanden sind, schließen Sie das eine an die Buchsen TAPE-1 und das andere an die Buchsen TAPE-2 an.

Um zusätzlich zu zwei Cassettendecks einen graphischen Equalizer anzuschließen, verbinden Sie diesen mit den TAPE-2-Buchsen und schließen Sie das zweite Deck an die TAPE-Buchsen des Equalizers an (s. Abbildung).

Verbinden Sie, wie gezeigt, die OUTPUT-Buchsen am Graphic Equalizer mit den TAPE-2 PLAY-Buchsen am A-RV410 und die INPUT-Buchsen mit den TAPE-2 REC-Buchsen.

Näheres zur Benutzung eines graphischen Equalizers finden Sie auf Seite 24, 25.

#### Aansluitingen van een cassettedeck (TAPE-1, TAPE-2)

Dit apparaat heeft twee aansluitmogelijkheden voor cassettedecks.

Bij gebruik van één cassettedeck sluit u dit aan op de TAPE-1 aansluitbussen. Als u een tweede cassettedeck wilt aansluiten, gebruik dan hiervoor de TAPE-2 aansluitingen.

Wanneer u eveneens een graphic equalizer wilt aansluiten, dan dient deze met de TAPE-2 aansluitingen verbonden te worden. Het tweede cassettedeck sluit u in dit geval aan op de tape-aansluitingen van de graphic equalizer. (Zie de afbeelding.)

Sluit de OUTPUT uitgangen aan op de TAPE-2 PLAY ingangen van de A-RV410 en de INPUT ingangen op de TAPE-2 REC aansluitingen, zoals in de afbeelding aangegeven.)

Zie voor de bediening van de grafiek-toonregeling tevens blz. 24, 25.

#### Anslutning av ett kassettdäck (TAPE-1 och TAPE-2)

Två kassettdäck kan anslutas till denna förstärkare.

Om du ansluter endast ett däck, utför då anslutningen till TAPE-1. Om du ansluter två däck, anslut då det första däck till TAPE-1, och det andra däck till TAPE-2.

Om du vill använda en tonkontrollenhet (equalizer) samt två kassettdäck, skall du ansluta tonkontrollenheten till uttagen TAPE-2 och ansluta det andra kassettdäcket till uttagen TAPE på tonkontrollenheten. (Se illustrationen.)

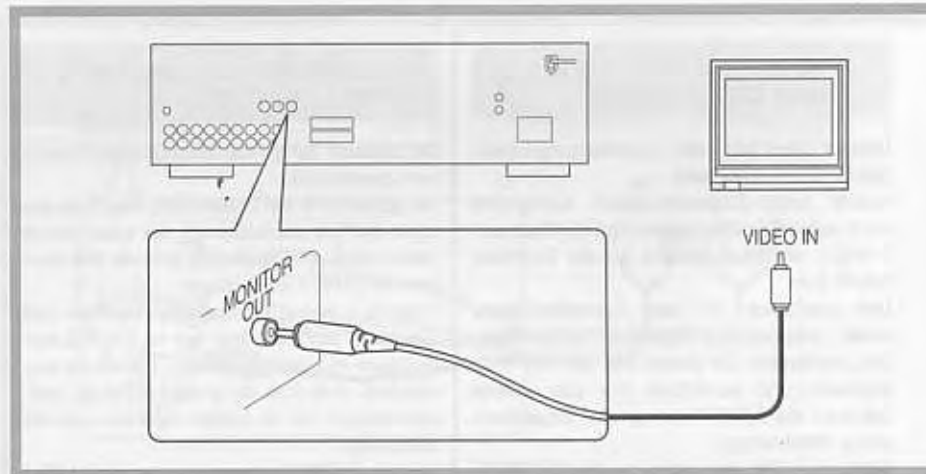
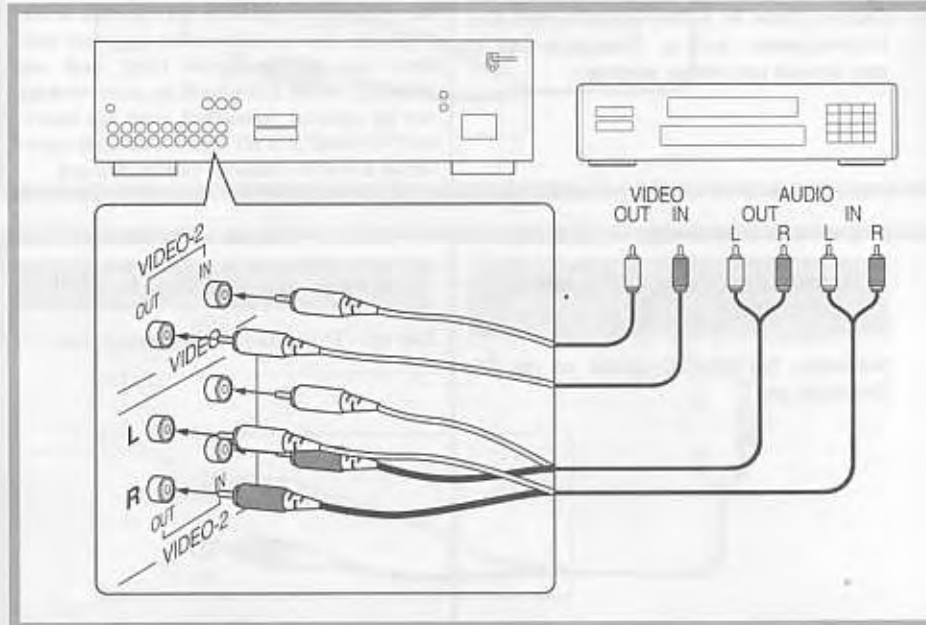
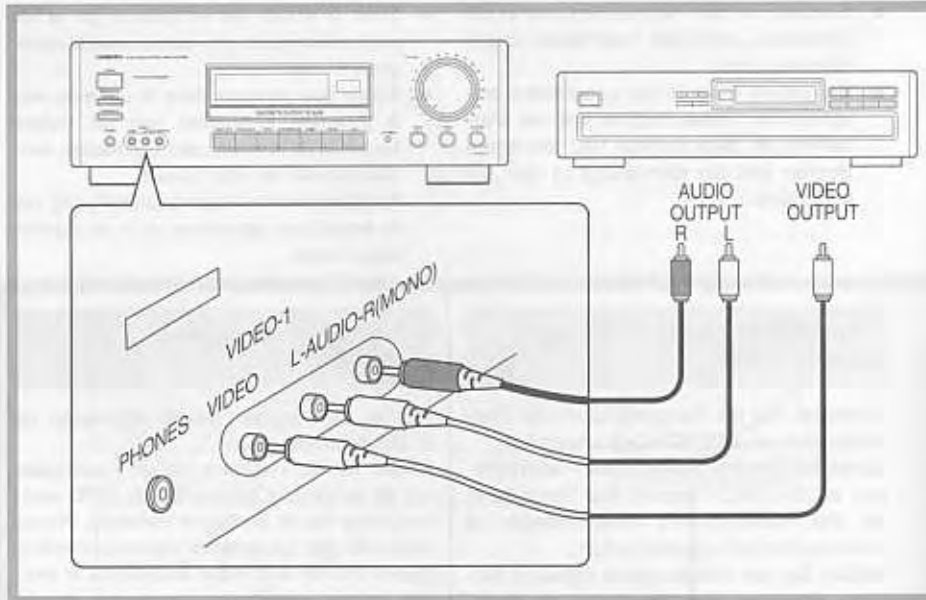
Anslut utgångarna (OUTPUT) på tonkontrollenheten till uttagen TAPE-2 PLAY på förstärkaren A-RV410, och ingångarna (INPUT) till uttagen TAPE-2 REC på det sätt som visas.)

Se även sidan 24, 25 beträffande användning av en tonkontrollenhet.

# Vornahme der Anschlüsse

## Maken van aansluitingen

## Systeman- slutningar



### Anschließen eines Bildplatten- spielers oder Wiedergabe-Video- cassettengerätes (VIDEO-1)

Verbinden Sie den VIDEO-Ausgang des Videogerätes mit der Buchse VIDEO VIDEO-1 an der Rückwand und den AUDIO-Ausgang des Videogerätes mit den Buchsen L-R (MONO) (VIDEO-1) an der Rückwand. Wenn eine Videokamera mit einem MONO-Audioausgang an dieses Gerät angeschlossen werden soll, die Buchse R (MONO) zum Anschluß verwenden. Die VIDEO-1-Buchsen dienen ausschließlich zur Wiedergabe; darum ist keine Ausgangsbuchse vorhanden. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung ihres Videogerätes.

### Aansluiten van een videoplatenspe- ler of een video-cassettespeler (VIDEO-1)

Verbind de VIDEO uitgang van de videoplatenspeler met de (VIDEO) VIDEO-1 aansluiting van dit apparaat en verbind de AUDIO uitgang met de (VIDEO-1) L-AUDIO-R (MONO) aansluiting. Een videocamera met een MONO audio-aansluiting kunt u aansluiten op de R (MONO) aansluiting van dit apparaat. De VIDEO-1 aansluiting is uitsluitend voor weergave. Er is geen OUT aansluiting aanwezig. Zie de gebruiksaanwijzing van de videoplatenspeler voor nadere details.

### Anslutning av en videokvipspe- lare eller en videokassettspe- lare (VIDEO-1)

Anslut utgången VIDEO på videokvipspe-  
laren till videoingången VIDEO i kopplingen  
VIDEO-1 och ljudutgången AUDIO till ljudin-  
gången L-AUDIO-R (MONO) i kopplingen  
VIDEO-1. När en videokamera med enka-  
nalig utgång (MONO) ansluts till denna  
komponent, skall den anslutas till uttaget R  
(MONO). Uttaget VIDEO-1 är avsett endast  
för bild/ljudåtergivning, beroende på att  
denna koppling inte har någon videoutgång  
OUT. Vi hänvisar till videokvipspelarens  
bruksanvisning angående detaljer.

### Anschließen eines Videorecor- ders (VIDEO-2)

Den VIDEO-Ausgang des Videorecorders mit der Buchse (VIDEO) VIDEO-2 "IN" an der Rückwand und den VIDEO-Eingang des Videorecorders mit der Buchse (VIDEO) VIDEO-2 "OUT" an der Rückwand verbinden. Anschließend den AUDIO-Ausgang des Videorecorders mit den Buchsen (AUDIO) VIDEO-2 L und R "IN" verbinden. Schließlich den AUDIO-Eingang des Videorecorders mit den Buchsen (AUDIO) VIDEO-2 L und R "OUT" verbinden.

- Bei Verwendung eines Videocassetten-  
gerätes ohne Aufnahmefunktion brau-  
chen nur die Ausgänge angeschlossen  
zu werden.
- Weitere Einzelheiten entnehmen Sie  
bitte der Bedienungsanleitung des Vide-  
orecorders.

### Aansluiten van een videorecorder (VIDEO-2)

Verbind de VIDEO uitgang van de videorecor-  
der met de (VIDEO) VIDEO-2 IN aansluiting  
van dit apparaat en verbind de VIDEO ingang  
van de videorecorder met de (VIDEO) VIDEO-2  
OUT aansluiting. Verbind vervolgens de  
AUDIO uitgang van de videorecorder met de  
(AUDIO) VIDEO-2 L en R IN aansluitingen.  
Verbind tot slot de AUDIO ingang van de video-  
recorder met de (AUDIO) VIDEO-2 L en R  
OUT aansluitingen.

- Bij gebruik van een videocassettespeler  
(alleen voor weergave) hoeven alleen de uit-  
gangsaansluitingen te worden gemaakt.
- Zie de gebruiksaanwijzing van de videore-  
corder voor nadere details.

### Anslutning av en videokassett- spelare (VIDEO-2)

Anslut videoutgången på videobandspe-  
laren till videoingången (VIDEO) VIDEO-2 IN  
på baksidan och videoingången på video-  
bandspelaren till videoutgången (VIDEO)  
VIDEO-2 OUT på baksidan. Anslut därefter  
ljudutgången AUDIO på videobandspelaren  
till vänster L och höger R ljudingång  
(AUDIO) VIDEO-2 L och R IN. Anslut till sist  
ljudingångarna AUDIO på videobandspe-  
laren till vänster L och höger R ljudutgång  
(AUDIO) VIDEO-2 OUT.

- Vid anslutning av en videobandspe-  
lare endast för bild/ljudåtergivning skall bara  
video/ljudutgångarna på videobandspe-  
laren anslutas till de motsvarande  
ingångarna på denna förstärkare.
- Vi hänvisar till videobandspelarens  
bruksanvisning angående detaljer.

### Anschließen eines Fernseh- Monitors (MONITOR OUT)

1. Schließen Sie den Video-Eingang des  
Fernseh-Monitors mit der Buchse MONI-  
TOR "OUT" an der Rückseite. Audio-  
Anschlüsse sind überflüssig, da die Ton-  
signale direkt zu den Lautsprecherboxen  
geleitet werden.
2. Dieses Gerät ist nicht mit einem HV-  
Konverter ausgerüstet und kann deshalb  
nur in Verbindung mit Fernsehgeräten  
betrieben werden, die mit einer Video-  
Eingangsbuchse ausgestattet sind.

### Aansluiten van een TV of videomo- nitor (MONITOR OUT)

1. Verbind de VIDEO ingang van de TV met  
de MONITOR OUT aansluiting van dit  
apparaat. Het is niet nodig geluidsaansluitin-  
gen te maken omdat de geluidsignalen  
rechtstreeks van dit apparaat naar de luid-  
sprekers worden gestuurd.
2. Dit apparaat is niet uitgerust met een RF-  
omzetter. Daarom kan dit apparaat alleen  
gebruikt worden met een TV die van een  
video-ingang is voorzien.

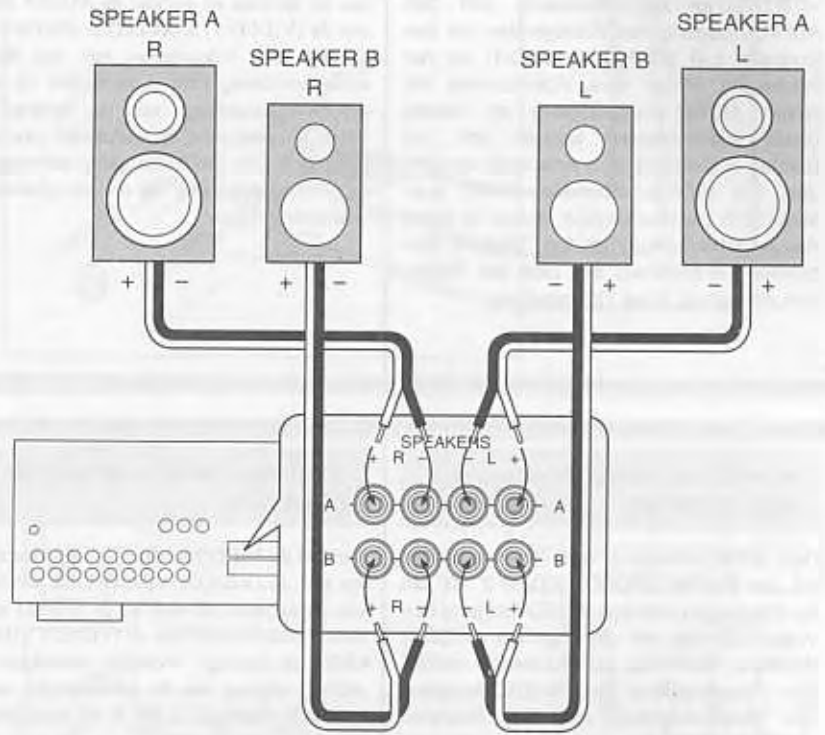
### Anslutning av en monitor (MONITOR OUT)

1. Anslut ingången TV VIDEO till uttag  
MONITOR "OUT" på den här komponent-  
ten. Det finns inget behov av att göra lju-  
danslutningar eftersom ljudet kommer  
att sändas direkt från den här kompo-  
nenten till högtalarna.
2. Den här komponenten har ingen HF-  
konverter. Den kan därför användas  
endast med en TV-monitor som är utrus-  
tad med en videoingång.

# Vornahme der Anschlüsse

## Maken van aansluitingen

## Systeman- slutningar



1



2



3



### Lautsprecherimpedanz

Dieses Gerät ist dafür konstruiert, um optimale Klangqualität zu erzielen, wenn Lautsprecher mit einer Impedanz innerhalb des Sollbereichs angeschlossen sind. Bitte beachten Sie beim Kauf von Lautsprechern die vorgeschriebene Impedanz.

**A oder B (wenn die Lautsprecher A oder B verwendet werden)**

**Mindestens 4 Ohm pro Lautsprecher**

**A und B (wenn die Lautsprecher A und B gleichzeitig verwendet werden)**

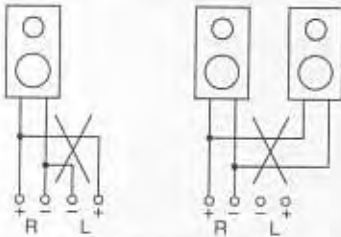
**Mindestens 8 Ohm pro Lautsprecher**

### Anschließen der Lautsprecher

Sie können zwei Paar Front-Lautsprecherboxen an diesen Verstärker anschließen.

Schließen Sie die Lautsprecherkabel, wie in der Abbildung gezeigt, an die Klemmen an, und achten Sie dabei auf Übereinstimmung von R und L sowie + und -.

- Verwenden Sie niemals allzu langes oder dünnes Lautsprecherkabel. Bei zu hohem Drahtwiderstand sinkt der Dämpfungsfaktor, was die Klangqualität beeinträchtigt.
- Auch wenn Sie nur eine Lautsprecherbox verwenden oder sich ein Programm monaural (in Mono) anhören möchten, sollten Sie niemals eine Box parallel an beide Kanäle (R und L) anschließen.



### Luidspreker-impedantie

Dit apparaat is ontworpen voor het leveren van een optimale geluidskwaliteit via luidsprekers die een impedantie hebben binnen het voorgeschreven bereik. Sluit daarom a.u.b. alleen luidsprekers aan waarvan de impedantie aan de volgende waarden voldoet.

**A of B (Bij gebruik van luidsprekerpaar A of B, maar niet tegelijk): minimaal 4 ohm per luidspreker**

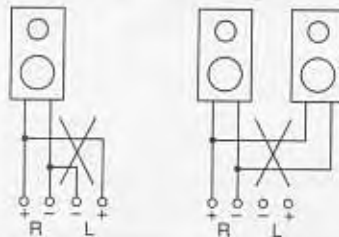
**A en B (Bij gebruik van beide luidsprekerparen, A en B tegelijk): minimaal 8 ohm per luidspreker**

### Aansluiten van de luidsprekers

U kunt op deze versterker twee paar luidsprekers tegelijk aansluiten.

Sluit elke luidspreker aan zoals in de afbeelding is aangegeven, lettend op de juiste aansluitingen voor R, L, + en -.

- Gebruik geen onnodig lange of dunne luidsprekersnoeren. Als de gelijkstroomweerstand van de luidsprekersnoeren te hoog is, zal dit leiden tot een verminderde dempingsfactor, hetgeen ten koste gaat van de geluidskwaliteit.
- Bij gebruik van slechts een luidspreker, of wanneer u mono-weergave wenst, mag deze luidspreker nooit in parallel op beide luidsprekeruitgangen aangesloten worden.



### Högtalarimpedans

Denna komponent är konstruerad för att återge högsta möjliga ljudkvalitet när högtalare med en impedans som är inom det förskrivna området ansluts. Välj och anslut högtalare med lämplig impedans.

**A eller B (vid användning av antingen högtalare A eller B): 4 ohm minimum per högtalare**

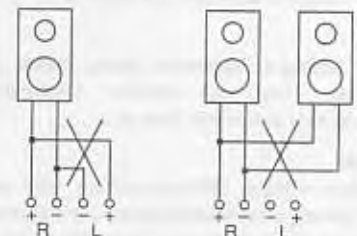
**A och B (vid användning av både högtalare A och B samtidigt): 8 ohm minimum per högtalare**

### Anslutning av högtalarna

Två separata högtalarpar kan anslutas.

Anslut var och en av högtalarna enligt illustrationen, och se till att anslutningarna för höger (R) och vänster (L), + och - görs på rätt sätt.

- Använd inte onödigt långa eller extremt tunna högtalarkablar. Om likströmsmotståndet i högtalarkablarna är för högt, kommer dämpningsfaktorn att minska, vilket kommer att påverka ljudkvaliteten negativt.
- När endast en högtalare används eller när du vill lyssna via endast en kanal, får högtalaren inte anslutas parallellt både till utgången för den högra och vänstra kanalen samtidigt.



### Anschließen der Lautsprecherkabel

1. Losschrauben
2. Leiter einschieben
3. Festschrauben

### Aansluiten van de antennekabels

1. Losdraaien.
2. Steek de draad in de opening.
3. Vastdraaien

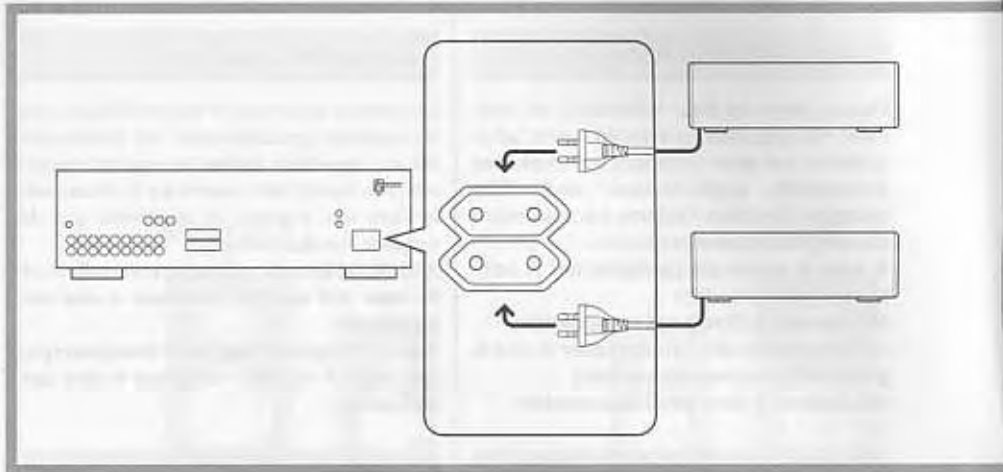
### Anslutning av högtalarkablarna

1. Skruva ur
2. Sätt i Kabeltråden.
3. Skruva i

## Vornahme der Anschlüsse

## Maken van aansluitingen

## Systeman- slutningar



### **OBSERVERA:**

Apparaten är ansluten till nätet även när stömbrytaren står i läget OFF. Drag ur näsladden ur vägguttaget för att helt bryta nätanslutningen.

### **BEMÆRK:**

I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

### **MB:**

I OFF stilling er apparatet stadig sluttet till lysnettet. Hvis det ønskes fullstendig avbrudd skal ledningen dras ut.

### **HUOM!**

Kytkimen ollessa OFF-asennossa laite on vielä kytketty päävirtalähteesen. Jos haluatte katkaesta virran kokonaan laiteesta, irrottaa-  
kaa verkkojohto vaihtovirta verkkouulosotosta.

### Netzausgänge

Der geschaltete Netzausgang SWITCHED an der Rückseite wird durch den Netzschalter der Fronttafel oder der Fernbedienung ein-/ausgeschaltet.

Achten Sie beim Belegen dieser Netzausgänge darauf, die jeweils darüber angegebene Leistung nicht zu übertreten.

### Netstroomuitgangen

De stroomvoorziening via de SWITCHED uitgang kan in- en uitgeschakeld worden met de POWER toets op het voorpaneel van de tuner/versterker, evenals met de POWER toets van de afstandsbediening.

Let op dat het opgenomen vermogen van de aangesloten apparatuur de maximale capaciteit, zoals aangegeven op het achterpaneel boven de netstroomuitgangen, niet overschrijdt.

### Nätuttag

Uttaget SWITCHED till- och frånkopplas med strömbrytarna på framsidan och på fjärrkontrollen.

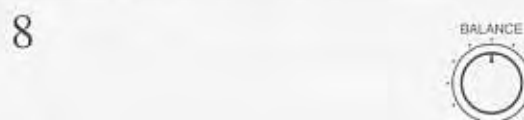
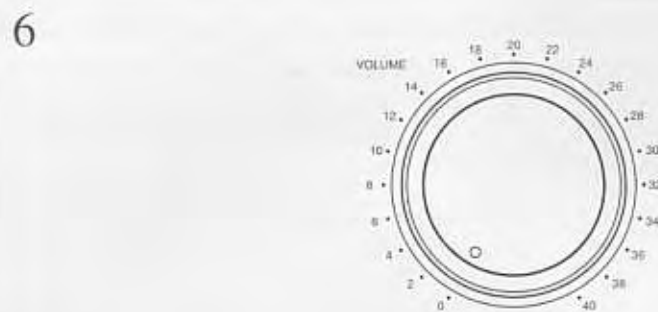
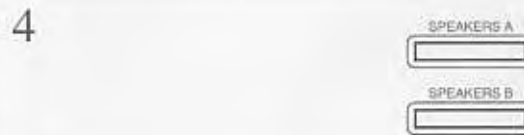
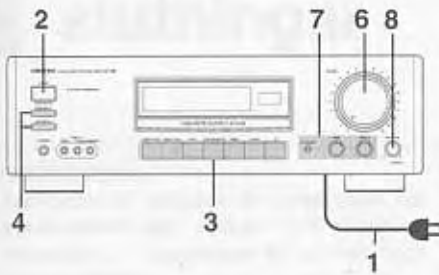
Se till att andra komponenter som ansluts till den här komponenten inte överskrider den kapacitet som indikeras på baksidan ovanför eluttagen.



# Einfache Bedienung

## Basisbedienung

## Grundläg- gande funktioner



## Auswahl und Wiedergabe einer Klangquelle

Stellen Sie vor dem Anschließen an das Netz sicher, daß alle Anschlüsse richtig vorgenommen wurden.

1. Den Netzstecker des Gerätes in eine Wandsteckdose einführen
2. Den Netzschalter (POWER) einschalten
3. Mit den Eingangswahl-tasten die gewünschte Klangquelle wählen (z.B. PHONO)
4. Die Lautsprecher wählen  
Drücken Sie die Taste der zur Wiedergabe vorgesehenen Lautsprecher (SPEAKERS A und/oder B). Das dem Verstärker angelegte Audiosignal wird daraufhin über die gewählten Lautsprecher wiedergegeben. Wenn beide SPEAKERS-Tasten (A und B) ausgerastet (OFF) sind, bleiben die Lautsprecher stumm.
5. Die gewählte Klangquelle starten.  
Hierbei nach der dazugehörigen Bedienungsanleitung vorgehen.
6. Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.  
Zum Anheben den Lautstärkeregler im Uhrzeigersinn drehen oder die Aufwärts-Taste der Fernbedienung drücken. Zum Absenken den Lautstärkeregler gegen den Uhrzeigersinn drehen oder die Abwärts-Taste der Fernbedienung drücken.
7. Den Klang wunschgemäß einstellen.  
**Baßregler:** Zum Betonen der Baßwiedergabe nach rechts und zum Abschwächen nach links drehen.  
**Höhenregler:** Zum Betonen der Höhenwiedergabe nach rechts und zum Abschwächen nach links drehen.  
**Loudness-Taste:** Bei eingerasteter LOUDNESS-Taste werden die Bässe und Höhen bei niedrig eingestellter Lautstärke automatisch betont. Die Taste je nach Klangquelle, Lautstärke und Hörgegebenheiten zuschalten.
8. Steuern Sie den relativen Lautstärkepegel zwischen linker und rechter Box bzw. linker und rechter Kopfhörermuschel mit dem Balance-Regler.

## Direktfunktion

Bei Anschluß eines Tuners, CD-Spielers und Cassettendecks mit dem **RI**-Zeichen kann die Direktfunktion genutzt werden. In diesem Fall wird bei Bedienung des entsprechenden Gerätes (Tuner, CD-Spieler oder Cassettendeck) der Eingang automatisch auf den jeweiligen Baustein umgeschaltet.  
Darum ist es nicht erforderlich, die Eingangswahl-tasten zu betätigen, um auf eine andere Klangquelle umzuschalten.

## Luisteren naar de gewenste geluidsbron

Kontroleer of alle aansluitingen goed zijn gemaakt, alvorens de stekker van het apparaat in het stopcontact te steken.

1. Sluit het netsnoer aan op een stopcontact.
2. Druk op de POWER toets.
3. Kies de gewenste geluidsbron met de ingangskeuzetoetsen (bijv. PHONO).
4. Kies van de luidsprekers  
Kies het luidsprekerpaar waarnaar u wilt luisteren door de overeenkomstige luidsprekerkeuzetoets(en) (SPEAKERS A en/of SPEAKERS B) in te drukken, waarna de betreffende indikator oplicht. Al het geluid dat via de A-RV410 gaat zal nu via de luidsprekers te horen zijn. Als de luidsprekerkeuzetoetsen, A en B, allebei op OFF zijn gezet, zal er geen geluid via de luidsprekers te horen zijn.
5. Start de weergave van de gekozen geluidsbron.  
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het betreffende apparaat.
6. Stel de geluidsterkte naar wens in.  
Draai de volumeknop naar rechts of druk op de UP toets op de afstandsbediening voor harder geluid. Draai de volumeknop naar links of druk op de DOWN toets op de afstandsbediening voor zachter geluid.
7. Stel de klankkleur naar wens in.  
**BASS:** Draai de knop naar rechts om de lage tonen te versterken en naar links om de lage tonen te verzwakken.  
**TREBLE:** Draai de knop naar rechts om de hoge tonen te versterken en naar links om de hoge tonen te verzwakken.  
**LOUDNESS:** Door indrukken van de LOUDNESS toets kunt u zorgen dat de hoge en lage tonen ook bij zachter ingestelde weergave duidelijk genoeg doorkomen. Gebruik deze compensatietoets al naar gelang de soort muziek, de luisterruimte en uw stemming. Het doel van het compensatie-circuit is om de muziek zo natuurlijk mogelijk te laten klinken.
8. Met de BALANCE regelaar stelt u het relatieve volumenivo van het linker of rechter kanaal van de luidsprekers of hoofdtelefoon in.

## Direkte funktiekeuze

Direkte funktiekeuze is mogelijk wanneer een compact disc speler, een tuner en/of een cassettedeck voorzien van het **RI** teken onderling zijn aangesloten.  
Door het eenvoudigweg direkt bedienen van de gewenste geluidsbron (compact disc speler, tuner of cassettedeck) wordt de instelling van de ingangskeuzetoetsen op de versterker omgeschakeld naar de instelling voor de betreffende component. Het is daarom niet nodig een andere ingangskeuzetoets van de versterker in te drukken, als u van geluidsbron wilt wisselen.

## Lyssning till dina favoritkomponenter

Innan du ansluter komponenten skall du kontrollera att alla anslutningar har gjorts på rätt sätt.

1. Anslut elkabeln till vägguttaget.
2. Tryck på strömbrytaren POWER.
3. Välj din komponent med ingångsväljaren (t.ex. skivspelaren PHONO).
4. Val av högtalare  
Välj och tryck på tangenten för de högtalare (högtalare A och/eller B) du vill lyssna genom. Från och med nu kan du lyssna till allt ljud som går genom komponenten via högtalarna. Om båda tangenterna SPEAKERS A och B ställs in i läget OFF, kommer inget ljud att höras från högtalarna.
5. Börja att spela den valda ingångskällan.  
Ätlyd instruktionerna i bruksanvisningen för den komponenten.
6. Justera nivån.  
Vrid reglaget VOLUME i medurs riktning eller tryck på tangenten UP på fjärrkontrollen för att höja volymen. Vrid i moturs riktning eller tryck på tangenten DOWN på fjärrkontrollen för att sänka volymen.
7. Ställ in önskad klångfärg.  
**BASS:** Vrid reglaget åt höger för att förstärka basen och åt vänster för att undertrycka basen.  
**TREBLE:** Vrid reglaget åt höger för att förstärka diskanten och åt vänster för att undertrycka diskanten.  
**LOUDNESS:** Genom att trycka på LOUDNESS-kontrollen kommer både diskanten och basen att förstärkas, även om ljudstyrkan har vridits ned. Använd denna tangent i förhållande till den musik som spelas och i förhållande till platsen och den nivå du lyssnar med.
8. Ratten BALANCE används för att reglera den relativa volymnivån via de vänstra och högra högtalarna och via hörlurarna.

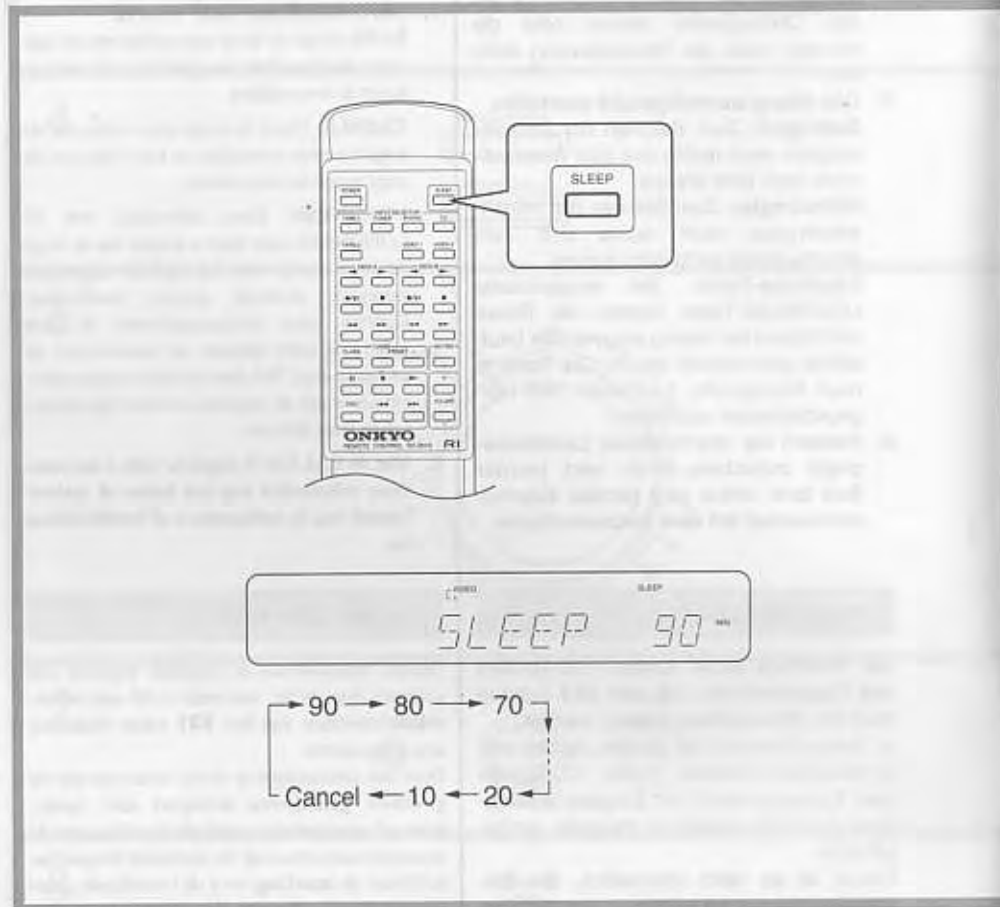
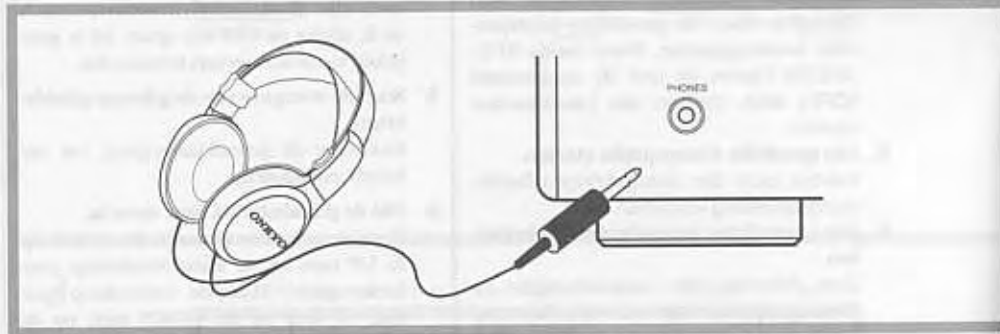
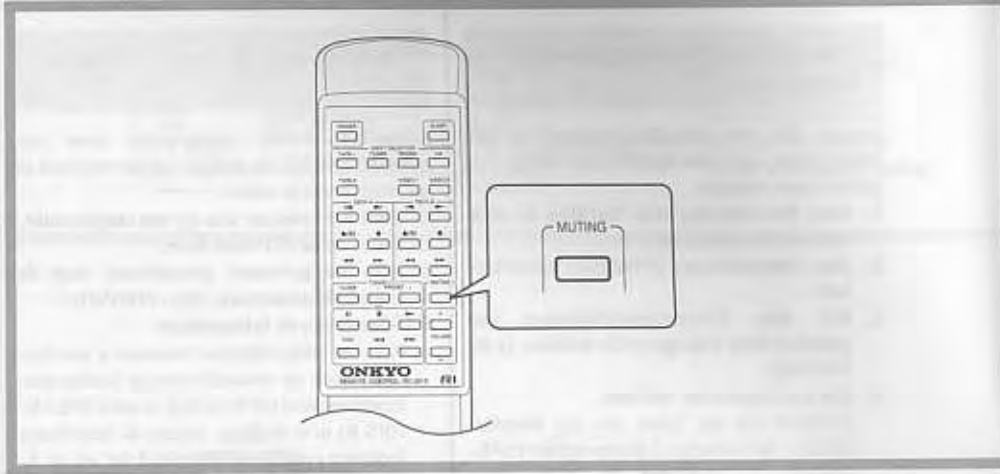
## Direktval av önskad ljudkälla

När en tuner, CD-spelare och ett kassettdäck som är försedda med märket **RI** ansluts tillsammans, kan du använda direktfunktionen.  
Ingångsväljaren på denna komponent kopplas automatiskt om till önskad ljudkomponent genom den önskade ljudkomponentens (tuners, CD-spelarens eller kassettdäckets) direktmanövrering.  
Tack vare detta är det inte nödvändigt att vrida på INPUT på denna komponent för att lyssna på en annan ansluten ljudkomponent.

# Einfache Bedienung

## Basisbedienung

## Grundläg-gande funktioner



### Vorübergehende Stummschaltung (Muting)

Drücken Sie die MUTING-Taste der Fernbedienung.

Mit dieser Taste kann die Wiedergabe über die Lautsprecher bzw. den Kopfhörer stummgeschaltet werden. (Die AUDIO MUTE Anzeige blinkt.)

Zum Aufheben der Stummschaltung:

- erneut die MUTING-Taste drücken *oder*
- den Netzschalter aus- und wieder einschalten.

### Tijdelijk dempen van het geluid

Druk de MUTING toets op de afstandsbediening in.

Door indrukken van deze toets wordt het geluid via de luidsprekers of de hoofdtelefoon tijdelijk gedempt. Hierbij zal het AUDIO MUTE indicatorlampje oplichten.

Om de dempingsfunctie uit te schakelen,

- drukt u nogmaals op de MUTING toets, *of*
- zet u de POWER uit en dan weer aan.

### Tillfällig dämpning av ljudet

Tryck på tangenten MUTING på fjärrkontrollen.

Den här tangenten stänger tillfälligt av ljudet från högtalarna eller hörlurarna. Indikatorn AUDIO MUTE kommer att blinka.

För att upphäva ljuddämpningen skall du;

- trycka på tangenten MUTING igen, *eller*
- stänga av strömmen och sedan tillkoppla den igen.

### Wiedergabe über Kopfhörer

An die Kopfhörerbuchse kann ein Stereo-Kopfhörer mit standardmäßigem Stereo-Klinkenstecker angeschlossen werden.

Bitte beachten Sie, daß die Lautsprecher bei Kopfhörer-Wiedergabe nicht automatisch stummgeschaltet werden. Sie können jedoch mit den SPEAKERS A/B-Tasten ausgeschaltet werden.

### Luisteren met een hoofdtelefoon

U kunt een stereo-hoofdtelefoon met een standaard stereo-klinkstekker aansluiten.

Wanneer de stekker van de hoofdtelefoon in het apparaat wordt gestoken, wordt het geluid via de luidsprekers niet automatisch afgesneden, maar kunt u deze regelen met de SPEAKERS A/B toetsen.

### Lyssning med hörlurarna

Sterehörlurar med en standardplugg (stereo) för lyssning via båda öronen kan anslutas här.

När hörlurspluggen ansluts, dämpas högtalarnas ljud inte automatiskt, men ljudet kan styras med tangenterna SPEAKERS A/B.

### Betrieb

Die SLEEP-Funktion schaltet die Anlage nach Ablauf der eingestellten Einschlafzeit automatisch aus.

Steuern Sie diese Funktion über das mitgelieferte Fernbedienungsteil.

1. Schalten Sie das Gerät ein, das Sie hören möchten (CD, Cassettendeck oder Radio).
2. Stellen Sie die gewünschte Zeit ein, zu der das Gerät ausschalten soll.

Die maximale Dauer der Schaltuhr beträgt 90 Minuten. Diese Zeit kann durch Drücken der SLEEP-Taste um jeweils 10 Minuten verkürzt werden, bis die gewünschte Zeit eingestellt ist.

Bei Erreichen der voreingestellten Zeit wird die Stromversorgung zum Gerät automatisch abgeschaltet.

### Suimerfunctie (SLEEP)

Met behulp van de sluimerfunctie kunt u de installatie op een bepaald tijdstip automatisch laten uitschakelen.

De sluimerfunctie wordt ingesteld met de bij de tuner/versterker geleverde afstandsbediening.

1. Start de weergave van de gewenste geluidsbron (compact disc, cassette of radio-uitzending).
2. Stel de tijdsduur in waarna u de installatie automatisch wilt laten uitschakelen.

De sluimerduur kan worden ingesteld tot maximaal 90 minuten.

Door op de SLEEP toets te drukken, kunt u deze sluimerduur telkens met 10 minuten verkorten, tot de gewenste sluimerduur wordt aangegeven.

Wanneer de vooraf ingestelde sluimerduur is verstreken, zal de apparatuur automatisch worden uitgeschakeld.

### Tidsstyrt strömavslag

Timern kan stänga av anläggningen efter en specificerad tidsperiod.

Denna funktion styrs med hjälp av fjärrkontrollen som följer med förstärkaren.

1. Sätt igång den ljudåtergivning du vill lyssna på. (skivspelning på CD-spelare kassettdäckets, eller radiomottagning)
2. Ställ in hur lång tid det skall dröja innan systemet stängs av.

Strömmen slås av efter 90 minuter.

Tiden till det tidsstyrda strömavslaget kan förkortas med tio minuters intervaller genom att trycka på SLEEP tills önskat antal minuter har ställts in. Strömmen slås automatiskt av när det valda antalet minuter har gått.

### Ausschalten der SLEEP-Funktion

Drücken Sie die SLEEP-Taste, bis das Display anstelle der Einschlafzeit das Gerät anzeigt, das Sie gerade hören.

Durch Ausschalten der Stromversorgung kann die voreingestellte Einschlafzeit auch bei bereits begonnener Zeitzählung gelöscht werden.

### Uitschakelen van de sluimerfunctie (SLEEP)

Druk op de SLEEP toets tot in het uitleesvenster de geluidsbron waar u naar luistert verschijnt, of

U kunt de sluimerfunctie ook uitschakelen terwijl deze reeds in werking is, door eenvoudigweg met POWER de stroom uit te schakelen.

### Radering av tidsstyrt strömavslag

Tryck på SLEEP så många gånger det krävs tills indikeringen för vald ljudkälla visas i teckenfönstret.

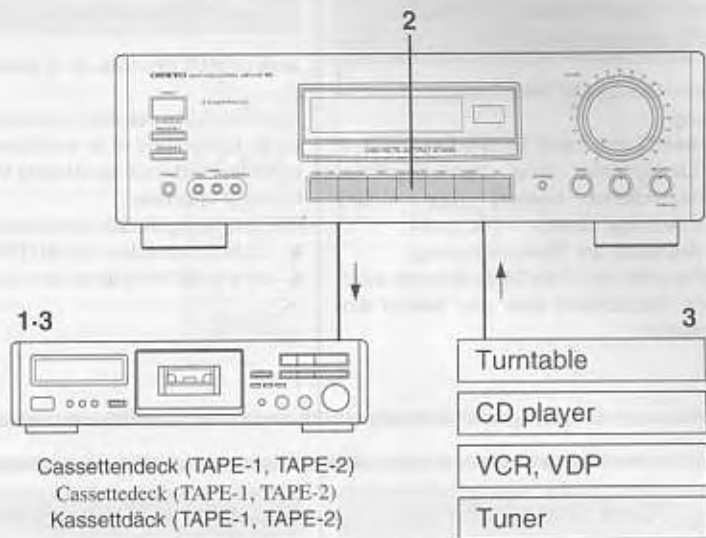
eller

Det tidsstyrda strömavslaget kopplas också ur när strömmen slås av.

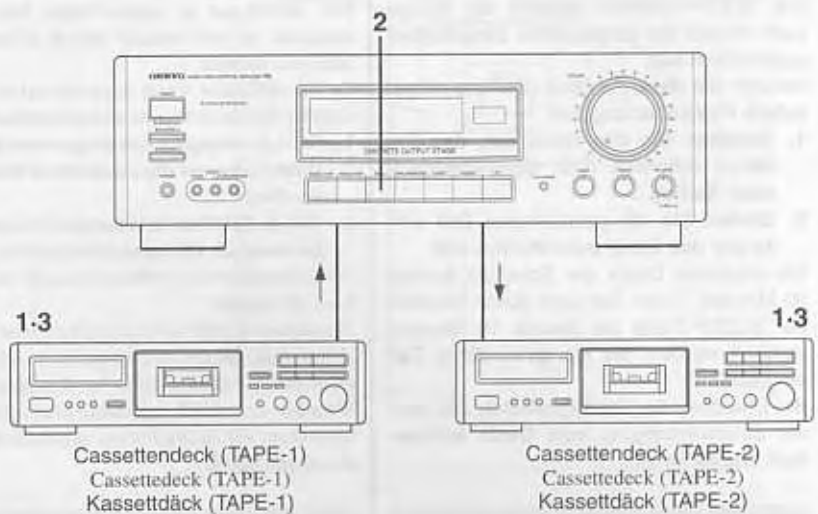
# Aufnahme einer Klangquelle

# Maken van geluidsopnamen

# Inspelning av en programkälla



2



2



### Aufnehmen einer Audioquelle

Bitte lesen Sie zunächst die Bedienungsanleitung des Gerätes, von dem Sie aufnehmen möchten.

1. Legen Sie ein unbespieltes Band in das Cassettenfach des Cassettendecks ein.
2. Drücken Sie die Eingangswahltaste für das Gerät, von dem Sie aufnehmen möchten.
  - Wenn als Eingangsquelle VIDEO-1/VDP oder VIDEO-2/VCR eingestellt wird, nimmt das Cassettendeck selbstverständlich nur den Videoton auf.
  - Wird als Aufnahmequelle TAPE-1 eingestellt, erfolgt die Aufnahme über die Buchsen TAPE-2 REC.
  - Ist die eingestellte Aufnahmequelle VIDEO-1/VDP, VIDEO-2/VCR, TUNER, PHONO oder CD, erfolgt die Aufnahme sowohl über die TAPE-1 als auch die TAPE-2-Buchsen.
3. Stellen Sie das Cassettendeck auf Aufnahme, und starten Sie die aufzunehmende Klangquelle.

Steuern Sie den Aufnahmepegel mit den Aufnahmereglern am Cassettendeck aus. Ein Verstellen der Regler dieses Gerätes (Baß, Höhen usw.) während des Aufnahmebetriebs hat keinen Einfluß auf den Aufnahmeklang.

### Opnemen van een geluidsbron

Raadpleeg voor de bediening van aangesloten apparatuur a.u.b. de daarbij geleverde gebruiksaanwijzing.

1. Plaats een onbespeelde cassette in het cassette-deck.
2. Druk op de funktiekenzoets voor de geluidsbron waarvan u wilt opnemen.
  - Ook bij instellen op VIDEO-1/VDP of VIDEO-2/VCR zal vanzelfsprekend slechts het geluidssignaal worden opgenomen.
  - Door in te stellen op TAPE-1 kunt u bandopnamen kopiëren naar apparatuur aangesloten op de TAPE-2 REC uitgangen.
  - Als u kiest voor VIDEO-1/VDP of VIDEO-2/VCR, TUNER, PHONO of CD, kunt u bandopnamen maken op apparatuur aangesloten op TAPE-1 of TAPE-2 REC, of op beide tegelijk.
3. Zet het cassette-deck in de opnamestand. Start de weergave van de geluidsbron.

Stel het opnamenivo naar behoren in met de regelaar(s) op het cassette-deck waarop u opneemt. De stand van de diverse regelaars (voor hoge en lage tonen, enz.) op deze versterker zal niet van invloed zijn op de gemaakte of gekopieerde bandopnamen.

### Inspelning av en ljudkälla

Läs igenom bruksanvisningarna för de respektive komponenterna så att du vet hur de skall manövreras.

1. Sätt i ett oinspelat band i kassett-däcket.
2. Tryck på tangenten för den komponent från vilken du vill spela in.
  - När du väljer VIDEO-1/VDP eller VIDEO-2/VCR, kommer endast ljudet att spelas in.
  - När du väljer TAPE-1, kommer inspelningen att göras till uttagen TAPE-2 REC.
  - När du väljer VIDEO-1/VDP, VIDEO-2/VCR, TUNER, PHONO eller CD, kan du spela in både till uttagen TAPE-1 och TAPE-2 REC.
3. Ställ in kassett-däcket i inspelningsfunktion. Börja att spela programkällan.

Ställ in lämplig inspelningsnivå med reglagen på det kassett-däck som används för inspelning. Även om något av reglagen (bas, diskant, etc.) på den här apparaten ändras under pågående inspelning eller kopiering, kommer toneffekterna inte att ändras.

### Band-zu-Band-Überspielen

1. Legen Sie das Originalband in Deck 1 und das unbespielte Band in Deck 2 ein.
2. Drücken Sie die Taste TAPE-1.
3. Stellen Sie Deck 1 auf Wiedergabe und Deck 2 auf Aufnahme.

### Kopiëren van bandopnamen

1. Plaats de cassette met de opnamen in cassette-deck 1 en een voor opnemen geschikte cassette in deck 2.
2. Druk op de TAPE-1 toets.
3. Zet cassette-deck 1 in de weergavestand en cassette-deck 2 in de opnamestand.

### Kopiering från band till band

1. Sätt i det inspelade bandet i kassett-däck 1 och ett oinspelat band i kassett-däck 2.
2. Tryck på tangenten TAPE-1.
3. Ställ in kassett-däck 1 i avspelningsfunktion och kassett-däck 2 i inspelningsfunktion.

### Aufnahmeüberwachung

Wenn die Taste TAPE-2 MONITOR auf OFF gestellt ist, kann die Aufnahme über die Lautsprecher oder den Kopfhörer abgehört werden.

Falls es sich bei Deck 2 um ein Gerät mit 3 Tonköpfen handelt, kann der Aufnahmeton (bei Einstellung der Taste TAPE-2 MONITOR auf ON) gleichzeitig mitgehört werden. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

### Meeluisteren via de bandmonitor

Tijdens het opnemen kunt u het oorspronkelijke geluidssignaal beluisteren via de luidsprekers of een hoofdtelefoon, zolang de TAPE-2 MONITOR toets in de OFF stand staat.

Als cassette-deck 2 is uitgerust met drie bandkoppen, kunt u tevens het zojuist opgenomen geluid beluisteren (door de TAPE-2 MONITOR toets in de ON stand te zetten). Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van het cassette-deck.

### Kontrollavlyssning

Programkällans signaler kan kontrollavlyssnas via högtalarna eller hörlurarna när tangenten TAPE-2 MONITOR står i läget OFF.

Om kassett-däck 2 har 3 tonhuvuden, kan den nyss inspelade signalen kontrollavlyssnas (när tangenten TAPE-2 MONITOR står i läget ON). Se kassett-däckets bruksanvisning för ytterligare detaljer.

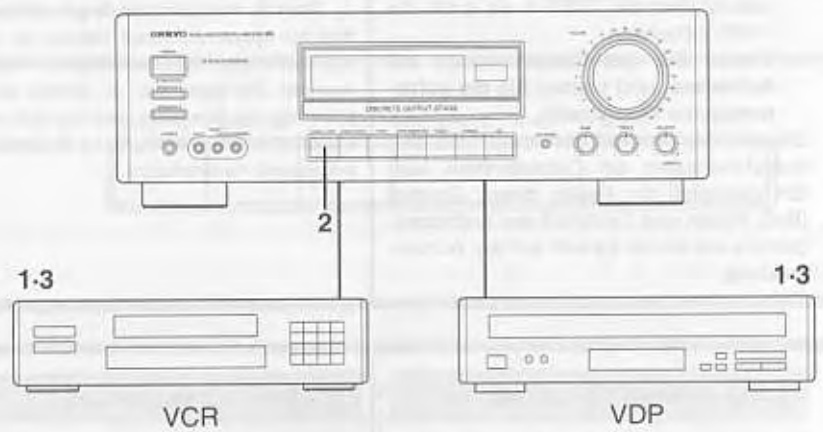
# Aufnahme einer Klangquelle

# Maken van geluidsopnamen

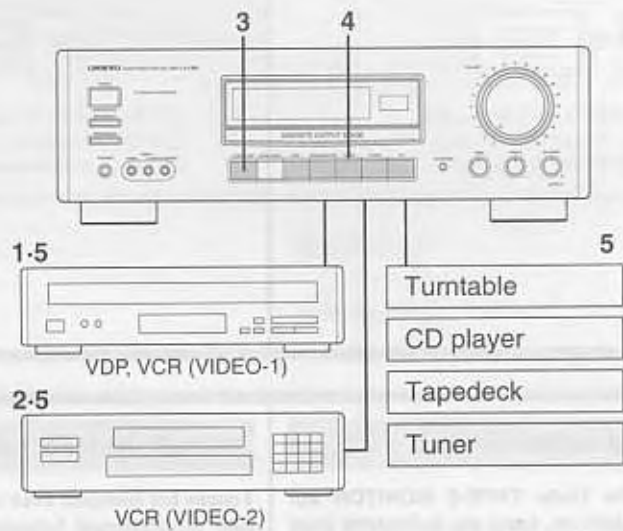
# Inspelning av en programkälla



TAPE-2 MONITOR



2



3



4



### Verwendung eines grafischen Equalizers

Schließen Sie den grafischen Equalizer an die Buchsen TAPE-2 an der Rückwand an. Falls Sie ein zweites Cassettedeck verwenden möchten, schließen Sie es an die Cassettedeckbuchsen des grafischen Equalizers an. Hinweise hierzu enthält der Abschnitt "Anschließen eines Cassettedecks" auf Seite 10, 11.

Drücken Sie die Taste TAPE-2 MONITOR. Folgen Sie der Bedienungsanleitung für den graphischen Equalizer. Verwenden Sie das (an den grafischen Equalizer angeschlossene) Cassettedeck 2 für Aufnahmen über den graphischen Equalizer.

### Gebruik van een grafiek-toonregeling (graphic equalizer)

Sluit de grafiek-toonregeling aan op de TAPE-2 aansluitingen op het achterpaneel.

Gebruikt u een tweede cassettedeck, sluit dit dan aan op de bandrecorder in/uitgangen van de grafiek-toonregeling. Zie voor het maken van de aansluitingen tevens de beschrijving onder "Aansluiten van een cassettedeck" op blz. 10, 11.

**Druk op de TAPE-2 MONITOR toets.** Volg overigens de gebruiksaanwijzing van de grafiek-toonregeling. Voor het opnemen van het bijgeregelde geluid gebruikt u cassettedeck 2 (aangesloten op de grafiek-toonregeling).

### Användning av en tonkontrollenhet (equalizer)

Anslut en tonkontrollenhet till uttagen TAPE-2 på komponentens baksida.

Om ett andra kassettdäck används, skall du ansluta det till banduttagen på tonkontrollenheten. Se "Anslutning av ett kassettdäck" på sidan 10, 11 när du gör dessa anslutningar.

**Tryck på tangenten TAPE-2 MONITOR.** Åtlyd instruktionerna i tonkontrollenhetens bruksanvisning. Använd kassettdäck 2 (anslutet till tonkontrollenheten) för att spela in korrigerade ljudsignaler.

### Aufnahme von einem Bildplattenspieler (oder Video-Camcorder) zum Videorecorder

Bildplattenprogramme können auf einem Videorecorder (VIDEO-2) aufgenommen werden.

1. Legen Sie die Bildplatte in den Bildplattenspieler und ein unbespieltes Band in den Videorecorder (VIDEO-2) ein.
2. Drücken Sie die Taste VIDEO-1/VDP.
3. Schalten Sie den Bildplattenspieler auf Wiedergabe und den Videorecorder auf Aufnahme.

### Overspelen van opnamen van een videoplatenspeler (of een video-camcorder) naar een videorecorder

U kunt opnamen maken van videoplaten e.d. op een videorecorder aangesloten op VCR (VIDEO-2).

1. Leg een videoplaat (laserdisc) in de videoplatenspeler en plaats een onbespeelde videocassette in de VCR (VIDEO-2) videorecorder.
2. Druk op de VIDEO-1/VDP toets.
3. Start de weergave van de videoplatenspeler en het opnemen op de videorecorder.

### Inspelning från en videoskivspelare (eller videokamera) till videobandspelaren

Inspelning från en videoskivspelare (eller videokamera) till videobandspelaren Program på videaskivor kan spelas in på en videobandspelare (VIDEO-2).

1. Lägg i en skiva i videoskivspelaren och ett oinspelat band i videobandspelaren (VIDEO-2).
2. Tryck på tangenten VIDEO-1/VDP.
3. Starta avspelingen med videoskivspelaren och inspelningen med videobandspelaren.

### Hinzufügen einer neuen Klangquelle während des Videoschnitts

Während des Videobandschnitts können über den Aufnahme-Videorecorder gewünschte Klangquellen von diversen Audioprogrammen hinzugefügt werden.

1. Legen Sie die Bildplatte bzw. das Band, von dem Sie aufnehmen möchten, in den an die Buchsen VIDEO-1 angeschlossenen Bildplattenspieler bzw. Videorecorder ein.
2. Legen Sie ein unbespieltes Band in den an die Buchsen VIDEO-2 angeschlossenen Videorecorder ein.
3. Drücken Sie die Taste VIDEO-1/VDP.
4. Wählen Sie die gewünschte Audioquelle (TAPE-1, TUNER, PHONO, CD).
5. Schalten Sie das an die Buchsen VIDEO-1 angeschlossene Videogerät und die Tonquelle auf Wiedergabe und starten Sie die Aufnahme an dem an die Buchsen VIDEO-2/VCR angeschlossenen Videorecorder.

Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Bildplattenspielers, Video-Camcorders und Videorecorders.

### Inlassen van nieuwe geluidsopnamen op een videocassette

Tijdens het monteren of overspelen van video-opnamen kunt u het gewenste geluid van een geluidsbron naar keuze op de gemonteerde videocassette inlassen.

1. Leg een videoplaat (laserdisc) in de videoplatenspeler of de videocassette met oorspronkelijke opnamen in de videorecorder aangesloten op VIDEO-1.
2. Plaats een onbespeelde videocassette in de videorecorder aangesloten op VCR (VIDEO-2).
3. Druk op de VIDEO-1 VDP toets.
4. Kies de gewenste geluidsbron (TAPE-1 of TUNER, PHONO of CD).
5. Start het afspelen van de video aangesloten op VIDEO-1 en start ook de weergave van de geluidsbron, en start vervolgens het opnemen op de VIDEO-2/VCR videorecorder.

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de video-platenspeler, videorecorder of videocamera/recorder.

### Påläggning av nytt ljud på ett videoband vid videokopiering

När du kopierar ett videoband, kan du lägga på önskat ljud från olika slags ljudkällor med den inspelande videobandspelaren.

1. Sätt i en laserskiva eller ett band som du vill spela i videoskivspelaren eller videobandspelaren som har anslutits till VIDEO-1.
2. Sätt i ett oinspelat band i den videobandspelare som har anslutits till VIDEO-2.
3. Tryck på tangenten VIDEO-1/VDP.
4. Välj ljudkomponent (TAPE-1, TUNER, PHONO, CD).
5. Starta avspelingen med den videobandspelare som har anslutits till VIDEO-1, starta sedan ljudkomponenten och starta därefter inspelningen med bandspelaren VIDEO-2/VCR.

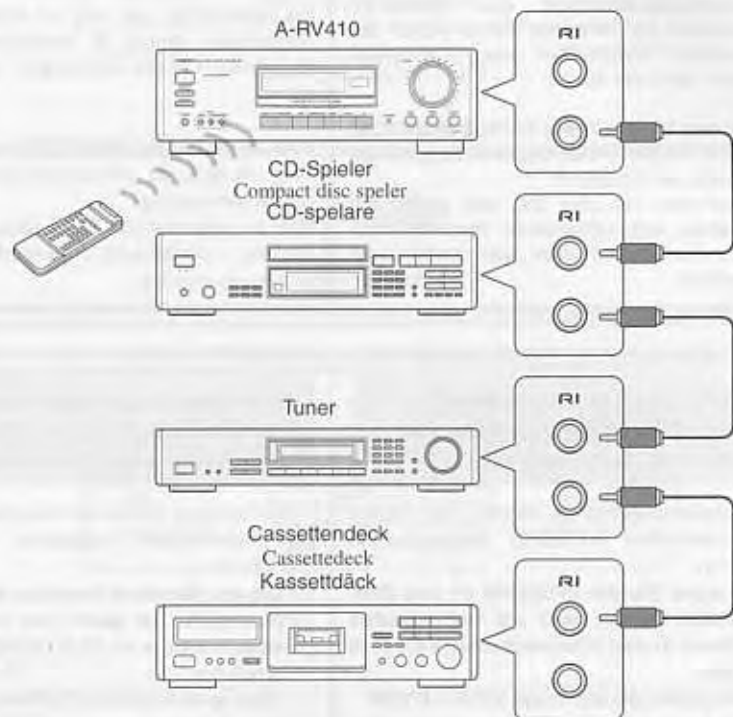
Se bruksanvisningarna för videoskivspelaren, videokameran eller bandspelaren för ytterligare detaljer.



## RI-Verbund- betrieb von Onkyo-Bau- steinen

## Aansluiten van Onkyo geluids- componenten voor RI bediening

## Anslutning av Onkyo- komponenter för RI- function



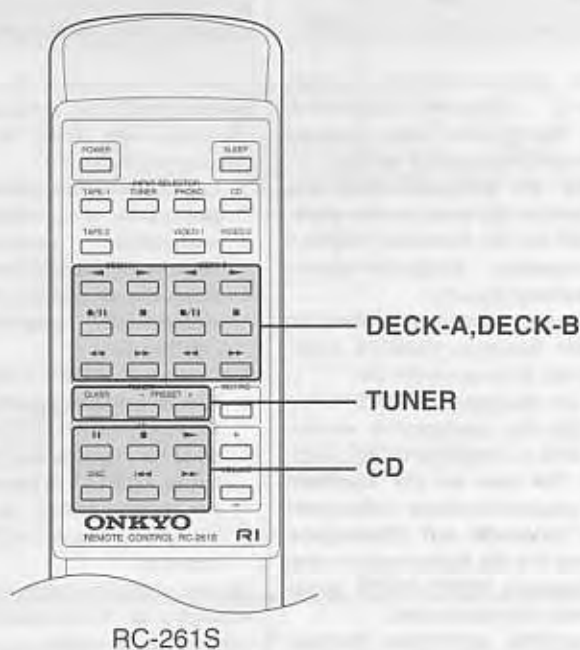
Wenn Onkyo-Bausteine mit dem **RI**-Zeichen über ihre Fernbedienungsbuchsen mit dem **RI**-Hauptgerät verbunden sind, können diese Geräte über die Systemfernbedienung des Hauptgerätes bedient werden. Auf diese Weise ist es möglich, mit nur einer Fernbedienung die gesamte Anlage zu steuern. (Das **RI**-Symbol ist ein Onkyo-Markenzeichen.)

Wanneer Onkyo geluidscomponenten voorzien van het **RI** teken op de hoofdeenheid worden aangesloten, kunt u elk geluidscomponent via de afstandsbediening van de hoofdeenheid bedienen. Dit stelt u in staat de gehele geluidsinstallatie met slechts één afstandsbediening te bedienen.

(Het **RI** teken is een handelsmerk van Onkyo.)

När Onkyo-produkter med märket **RI** ansluts till huvudkomponenten, kan du manövrera var och en av komponenterna med fjärrkontrollen för huvudkomponenten. Detta betyder att du kan styra hela systemet med en enda fjärrkontroll.

(Märket **RI** är Onkyos egna märke).



# Fehlersuchanleitung

Beim Auftreten einer Störung versuchen Sie zunächst, das Gerät über die Bedienelemente an der Frontplatte zu steuern, um sicherzustellen, daß nicht etwa das Fernbedienungsteil defekt ist (oder dessen Batterien leer sind).

Störung	Ursache	Abhilfe
Kein Strom	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel nicht angeschlossen</li> <li>• Externe Störungen in den Computer-Schaltungen des Hauptgerätes</li> <li>• Netzsicherung durchgebrannt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel anschließen</li> <li>• Gerät aus- und wieder einschalten oder Netzstecker von der Steckdose abziehen und wieder einstecken</li> <li>• ONKYO-Kundendienststelle aufsuchen</li> </ul>
Strom vorhanden, aber kein Ton	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TAPE-2 MONITOR-Taste eingeschaltet</li> <li>• Stummschaltung (MUTING) aktiviert</li> <li>• Schlechte Anschlüsse oder Steckverbindungen</li> <li>• Verstärker-Schutzschaltung aktiviert (PROTECT erscheint im Display)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ausschalten</li> <li>• Mit der Fernbedienung ausschalten</li> <li>• Eingangskabel, Lautsprecherkabel, Buchsen usw. überprüfen</li> <li>• ONKYO-Kundendienststelle aufsuchen</li> </ul>
Brummen, niederfrequente Störgeräusche	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlechte oder keine Eingangserdung</li> <li>• Schlechte oder keine Erdung des Plattenspielers</li> <li>• Unkorrekter Eingangs-/Ausgangsanschluß an der Rückseite</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Äußeren Leiter (Abschirmung) der Eingangsstecker überprüfen</li> <li>• Plattenspieler auf richtige Erdung überprüfen</li> <li>• Kabelanschluß korrigieren</li> </ul>
Heulen beim Aufdrehen der Lautstärke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plattenspieler und Lautsprecherboxen zu nahe beisammen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abstand vergrößern</li> </ul>
Rauher oder kratzender Ton, unsaubere Höhen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abtastnadel des Plattenspielers abgenutzt</li> <li>• Abtastnadel verschmutzt</li> <li>• Höhenregler zu hoch eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erneuern</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Höhenregler niedriger einstellen</li> </ul>
Bedienelemente an der Frontplatte funktionieren, Fernbedienung jedoch nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine Batterien in der Fernbedienung</li> <li>• Batterieleistung zu schwach geworden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterien einlegen</li> <li>• Batterien auswechseln</li> </ul>

• Siehe auch Bedienungsanleitung für Bildplattenspieler, Videocassettenrecorder, Fernseh-Monitor und andere verwendete Geräte.

## Technische Daten

Ausgangsleistung:	Dauerleistung:	
	$2 \times 110 \text{ W}$ bei $4 \text{ Ohm}$ $1 \text{ kHz}$ (DIN)	
	$2 \times 80 \text{ W}$ bei $8 \text{ Ohm}$ $1 \text{ kHz}$ (DIN)	
Gesamtklirrfaktor:	0,08% bei Nennleistung	
Intermodulation:	0,08% bei Nennleistung	
Dämpfungsfaktor:	$50$ an $8 \text{ Ohm}$	
Frequenzgang:	$15 - 30.000 \text{ Hz} \pm 1 \text{ dB}$	
Empfindlichkeit und Impedanz:	PHONO:	$2,5 \text{ mV}/50 \text{ kOhm}$
	Tuner/CD/Videorecorder 1, Bildplattenspieler:	$150 \text{ mV}/50 \text{ kOhm}$
	Band/Videorecorder 2 Wiedergabe:	$150 \text{ mV}/50 \text{ kOhm}$
	Band/Videorecorder 2 Aufnahme:	$150 \text{ mV}/2,2 \text{ kOhm}$
Übersteuerungsfestigkeit des Phono-Eingangs:	$120 \text{ mV}$ (effektiv) bei $1.000 \text{ Hz}$ , $0,5\%$ Klirr	
Klangregler:	BASS:	$\pm 10 \text{ dB}$ bei $100 \text{ Hz}$
	TREBLE:	$\pm 10 \text{ dB}$ bei $10.000 \text{ Hz}$
Fremdspannungsabstand (IHF-A):	PHONO:	$80 \text{ dB}$ ( $5 \text{ mV}$ Eingang)
	CD/TAPE:	$100 \text{ dB}$

### ALLGEMEINES

Stromversorgung:	$230 \text{ V}$ , $50 \text{ Hz}$
Abmessungen (B x H x T):	$455 \times 150 \times 331 \text{ mm}$
Gewicht:	$9,8 \text{ kg}$

Änderungen jederzeit vorbehalten

# Verhelpen van storingen

Tracht bij een probleem de gewenste functie eerst te bedienen met de toetsen op het apparaat zelf, om te controleren of het niet te wijten is aan de afstandsbediening (bijv. lege batterijen).

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen netspanning.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het netsnoer steekt niet stevig in het stopkontakt.</li> <li>• De computergestuurde functies van het apparaat worden gehinderd door een extern stoorsignaal.</li> <li>• De netspanningszekering is doorgebrand.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steek de stekker stevig in het stopkontakt.</li> <li>• Schakel het apparaat eenmaal uit en vervolgens weer in of trek de stekker even uit het stopkontakt.</li> <li>• Neem contact op met uw Onkyo onderhoudsdienst.</li> </ul>
Wel netspanning, maar geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De TAPE-2 MONITOR toets is ingedrukt.</li> <li>• De MUTING toets is ingedrukt.</li> <li>• Er is iets mis met de aansluitingen.</li> <li>• Het beveiligingscircuit is in werking getreden. (In dit geval zal er "PROTECT" worden aangegeven.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schakel de bandmonitorfunctie uit.</li> <li>• Schakel de dempingsfunctie uit met de afstandsbediening.</li> <li>• Controleer de ingangssnoeren, luidsprekersnoeren, tulpstekker-aansluitingen e.d.</li> <li>• Neem contact op met uw Onkyo onderhoudsdienst.</li> </ul>
Brom, laagfrequent storende geluiden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De ingangen zijn niet of onvoldoende geaard.</li> <li>• De platenspeler(motor) is onvoldoende of niet geaard.</li> <li>• Er is iets mis met de in- of uitgangsaansluitingen op het achterpaneel, of de aansluitsnoeren pikken storing op.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de buitenrand van de ingangstekkers.</li> <li>• Controleer of er op juiste wijze geaard werd.</li> <li>• Controleer de aansluitingen en probeer of het verleggen van de snoeren uitkomst brengt.</li> </ul>
Bij verhogen van het volume gaat het geluid rondzingen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De platenspeler en de luidsprekers staan te dicht bijeen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zet deze verder uiteen.</li> </ul>
Rauw of krassend geluid. De hoge tonen zijn onduidelijk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De naald van de platenspeler is versleten.</li> <li>• De naald van de platenspeler is vuil.</li> <li>• De hogetonen-regelaar staat te hoog ingesteld.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervang de naald.</li> <li>• Maak de naald schoon.</li> <li>• Stel de hogetonen-regelaar iets lager in.</li> </ul>
De bedieningsorganen op het voorpaneel werken, maar die op de afstandsbediening niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er zitten geen batterijen in de afstandsbediening.</li> <li>• De batterijen van de afstandsbediening zijn leeg.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Breng batterijen in de afstandsbediening aan.</li> <li>• Vervang de batterijen van de afstandsbediening door nieuwe.</li> </ul>

- Zie voor nadere bijzonderheden tevens de gebruiksaanwijzing van de aangesloten apparatuur, zoals een videoplatenspeler, videorecorder, TV of videomonitor e.d.

## Technische gegevens

Uitgangsvermogen:	Kontinu uitgangsvermogen: 2 × 110 watt bij 4 ohms 1 kHz (DIN) 2 × 80 watt bij 8 ohms 1 kHz (DIN)
Totale harmonische vervorming:	0,08% bij nominaal vermogen
Intermodulatievervorming:	0,08% bij nominaal vermogen
Dempingsfactor:	50 bij 8 ohm
Frekwentiebereik:	15 – 30.000 Hz ±1 dB
Gevoeligheid en impedantie:	PHONO: 2,5 mV/50 kohm Tuner/CD/Videorec-1, Video-platenspeler: 150 mV/50 kohm Cassette/Videorec-2 weergave: 150 mV/50 kohm Cassette/Videorec-2 opname: 150 mV/2,2 kohm
Phono oversturingsbestendigheid:	120 mV RMS, bij 1.000 Hz, 0,5% THD.
Toonregeling:	BASS: ±10 dB bij 100 Hz TREBLE: ±10 dB bij 10.000 Hz
Signaal/ruisverhouding (IHF-A):	PHONO: 80 dB (5 mV ingangsspanning) CD/TAPE: 100 dB

### ALGEMEEN

Netspanning:	230 V wisselstroom, 50 Hz
Afmetingen (B × H × D):	455 × 150 × 331 mm
Gewicht:	9,8 kg (21,6 lbs)

Wijzigingen in technische gegevens en karakteristieken voorbehouden.

# Guida alla soluzione di problemi

In caso di problemi, provare prima ad usare l'apparecchio con i comandi sul pannello anteriore per accertarsi che il problema non sia dovuto ad un cattivo funzionamento del telecomando o allo scaricamento delle pile.

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il cavo di alimentazione è scollegato.</li> <li>Ci sono disturbi esterni nei circuiti del computer di questo apparecchio.</li> <li>Il fusibile CA è saltato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collegare il cavo di alimentazione.</li> <li>Disattivare il tasto di alimentazione e quindi riattivarlo o scollegare il cavo di alimentazione CA dalla presa di corrente.</li> <li>Contattare un centro di assistenza Onkyo.</li> </ul>
L'apparecchio è acceso ma non c'è suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il tasto TAPE-2 MONITOR è attivato.</li> <li>Il tasto MUTING è attivato.</li> <li>Collegamenti non corretti.</li> <li>Il circuito di protezione dell'amplificatore si è attivato. (È visualizzato 'PROTECT'.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disattivarlo.</li> <li>Disattivarlo con il telecomando.</li> <li>Controllare i cavi di ingresso, i cavi diffusori, le spine a terminale, ecc.</li> <li>Contattare un centro di assistenza Onkyo.</li> </ul>
Ronzii, rumori a bassa frequenza.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Messa a terra dell'ingresso scadente o assente.</li> <li>Messa a terra del motore giradischi scadente o assente.</li> <li>La posizione dei cavi di ingresso/uscita sul pannello posteriore non è corretta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il conduttore esterno delle spine di ingresso.</li> <li>Controllare che il collegamento a terra sia corretto.</li> <li>Regolare la posizione dei cavi per ridurre il ronzio.</li> </ul>
Retroazione acustica quando si alza il volume.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il giradischi e i diffusori sono troppo vicini.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Allontanarli.</li> </ul>
Suono aspro o graffiante. La gamma degli alti non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La puntina del fonorivelatore del giradischi è consumata.</li> <li>La puntina è sporca.</li> <li>La regolazione del comando degli acuti è troppo alta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituire la puntina.</li> <li>Pulire la puntina.</li> <li>Abbassare il comando degli acuti.</li> </ul>
I comandi sul pannello anteriore funzionano ma non quelli sul telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le pile non sono inserite nel telecomando.</li> <li>Le pile sono scariche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserire le pile.</li> <li>Sostituire le pile.</li> </ul>

• Fare inoltre riferimento ai rispettivi manuali di istruzioni del lettore di videodischi, del videoregistratore, del monitor TV, ecc. impiegati.

## Caratteristiche

Uscita potenza:

Uscita continua:  
 2 × 110 watts a 4 ohm 1 kHz (DIN)  
 2 × 80 watts a 8 ohm 1 kHz (DIN)

Distorsione armonica totale:

0,08% a potenza nominale

Distorsione di intermodulazione:

0,08% a potenza nominale

Fattore di smorzamento:

50 a 8 ohm

Risposta in frequenza:

15 - 30.000 Hz ±1 dB

Sensibilità e impedenza:

PHONO: 2,5 mV/50 kohm  
 Sintonizzatore/lettore CD/videoregistratore 1, lettore di videodischi: 150 mV/50 kohm  
 Riproduzione piastra a cassette/videoregistratore 2: 150 mV/50 kohm  
 Regsitrazione piastra a cassette/videoregistratore 2: 150 mV/2,2 kohm

Sovraccarico:

120 mV RMS. a 1,000 Hz, distorsione armonica totale 0,5%

Comando bassi:

± 10 dB a 100 Hz

Comando acuti:

± 10 dB a 10,000 Hz

Rapporto segnale/rumore (IHF-A):

PHONO: 80 dB (ingresso 5mV)  
 CD/TAPE: 100 dB

### GENERALI

Alimentazione:

230 V CA, 50 Hz

Dimensioni (L × A × P):

455 × 150 × 331 mm

Peso:

9,8 kg

Caratteristiche tecniche e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

## ONKYO CORPORATION

ONKYO CORPORATION

Sales Planning & Promotion Dept.: 2-1, Nisshin-cho, Neyagawa-shi, OSAKA 572, JAPAN

Tel: 0720-31-8111 Fax: 0720-31-2262

ONKYO FRANCE

Immeuble Le Diamant, Domaine Technologique de Saclay, 4 Rue René Razel,

91892 SACLAY, FRANCE Tel: (1) 69 33 14 00 Fax: (1) 69 41 35 84